

Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenblatt der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft und Kultur

Erscheint jeden Samstag in Almaty, Kasachstan

30. März 1996 Nr. 13 (6 850), 31. Jahrgang

Einzelverkaufspreis 1.30 DM

Gemeinsame Erklärung

des Zwischenstaatlichen Rates der Rußlanddeutschen, des Rates der Deutschen
Rußlands, der Zwischenstaatlichen Vereinigung der Deutschen «Wiedergeburt»
und der Gesellschaft der Deutschen der RF «Wiedergeburt»

Zur Zeit ist in Deutschland eine eifige Diskussion über die Frage der Aufnahme von Aussiedlern aus Osteuropa im Gange, in die diverse Parteien, Massenmedien und unterschiedliche Bevölkerungsschichten verwickelt worden sind. Den Auftakt für diese politische Kampagne haben die Erklärungen der führenden Funktionäre der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands gegeben, die eine rigorose Verminderung der Aussiedleraufnahme fordern, indem sie das durch die komplizierte soziale und wirtschaftliche Lage des Landes begründen.

In diesem Zusammenhang sehen sich der Zwischenstaatliche Rat der Rußlanddeutschen, der Rat der Deutschen Rußlands, die Zwischenstaatliche Vereinigung der Deutschen der RF «Wiedergeburt» genötigt, folgendes zu erklären:

Gemäß dem ab 1. Januar 1993 geltenden Bundesgesetz über die Bereinigung der Kriegsfolgen darf Deutschland jährlich 220 000 Aussiedler aus Osteuropa aufnehmen, von denen die meisten Rußlanddeutsche sind. Dieses Gesetz ist auf Grund eines Kompromisses zwischen den im Bundestag vertretenen Parteien zustande gekommen und wird von den Rußlanddeutschen als ein Akt der Anerkennung der Verantwortung durch den deutschen Staat für die äußerst schweren Folgen des Zweiten Weltkrieges empfunden, die ihnen zuteil geworden sind.

UNICEF - für Kasachstans Kinder

Präsident Nursultan Nasarbajew hat am 27. März den stellvertretenden UNO-Generalsekretär und Exekutivedirektor der UNICEF, Frau Carol Bellamy, empfangen, die in Kasachstan eingetroffen ist, um an der Arbeit der internationalen Konferenz über die nationale Ernährungspolitik teilzunehmen.

Unser Staatsoberhaupt hob den Riesenbeitrag der angesehenen internationalen Organisation UNICEF zum Werden des jungen souveränen Kasachstan hervor. Vom Herbst

1994 an, nachdem unsere Republik einen Vertrag über Zusammenarbeit mit dem UN-Kinderfonds abgeschlossen hatte, wurde unserem Land eine materielle Hilfe in einer Gesamthöhe von 6 Millionen Dollar erlassen. Die UNICEF schickte uns nach wie vor Arzneimittel für die Kinder der Aralektion und von Semipalatinsk, Kindermahrung, Lehrmaterialien, methodische Belehrungen für das Bildungssystem, sie organisiert Gesundungs- und Kulturmaßnahmen für die Kinder in den ökologischen

Notstandsgebieten. C. Bellamy sagte, sie bewege vor allem die Lage der kleinen Bürger im beliebigen Punkt der Erde. Darum wolle sie mit eigenen Augen sehen, wie es den Kindern und ihren Müttern im ökologischen Notstandsgebiet am Aralsee gehe. Die UNICEF messe eine besondere Bedeutung den Problemen der Kinderernährung sowie den medizinischen und sozialen Aspekten des Lebens in den verschiedenen Weltregionen bei.

(KasTAG)

nicht entloht. Die Bauarbeiter sind genötigt, in unbezahlten Urlaub zu gehen. Alle haben jedoch Familien zu ernähren. Im Ergebnis bleiben rund 20 000 Menschen praktisch ohne Existenzmittel. Inzwischen eilt die AG «Sheskasgan-zwetmet» gar nicht damit, die mehr als 800 Millionen Tenge Lohnschulden für die bereits verrichteten Bau- und Montagearbeiten zu tilgen. Wie der Präsident der AG «Kasmyskurylys», Leonid Rakutin, gegenüber einem KasTAG-Korrespondenten mitteilte, gebe es schon einen Gerichtsbeschluss, dem zufolge die «Sheskasgan-zwetmet» dem Auftraggeber läßt sich nach wie vor Zeit, dieses Geld auszuzahlen, indem er das Geld der Bauarbeiter wie einen gewinnbringenden Kredit benutzt.

DER BROTPREISDRUCK DER VERMITTLER

PETROPAWLOWSK. Um weitere 4 Tenge sind hier die Preise für Backwaren gestiegen. Nun müssen die Kunden 22 Tenge für ein Weizenbrot zahlen. Im vorigen Jahr war im Gebiet ausreichend Getreide produziert worden. Doch wurden den Lieferanten nur 72 US-Dollar je Tonne bezahlt, d.h. nicht einmal die Hälfte des Marktpreises. Vielleicht wird die jetzige Einzelpreiserhöhung für die Backwaren den Ackerbauern etwas helfen? Gar nicht! Denn 80 Prozent der Einnahmen durch den Brotverkauf fallen den Erfassungsstellen, Müllereien und Bäckereien zu.

(KasTAG)

ZUSAMMENARBEIT IM ENTSTEHEN

KOSTANAI. Die Leitung der freien Wirtschaftszone Lissakowsk unterhält nun enge Kontakte zur deutschen Firma «Zimmer AG», die in den mit Chemieindustrie verbundenen westlichen Geschäftskreisen einen soliden Ruf genießt.

Die deutschen Geschäftsläden zeigten sächliches Interesse für das örtliche Chemiefaserwerk, für seine Möglichkeiten und Aussichten. Es wurde bereits vereinbart, ein kasachstanisch-deutsches Gemeinschaftsunternehmen zur Erzeugung von Polyesterfäden zu gründen. Diese Erzeugnisse sind auf dem Weltmarkt stets gefragt.

Es wurde beschlossen, daß die «Zimmer AG» demnächst Wirtschaftsberechnungen und alle nötigen Unterlagen vorbereiten wird, mit denen die Stadtführung dann die Republikregierung bekanntmacht, damit sie diese Garantien den deutschen Geschäftsläden gewährt.

ZENIT AUF DEM HÖHEPUNKT

URALSK. Die Entwicklung einer Bohranlage von verbesselter Konstruktion wird von den Fachleuten der AG «Uralsk Sawod «Zenit» bald beendet. Diese Maschine ist zum Schneiden von Asphalt und gefrorenen Bodens bestimmt.

Der Hauptvorteil ist ein niedriger Metallgehalt und die Einsatzmöglichkeit bei höheren Geschwindigkeiten. Nach dem Kontrollfest soll in diesem Jahresvier-

tel mit einer Serienherstellung dieser Bohranlage für die Volkswirtschaft begonnen werden.

EIN MEHRFAMILIENHAUS - AUF KOSTEN DER STEUERN

SCHYMKT. Eine gegenseitige Aufrechnung zwischen der Vereinigung «Schymkentschinstroj» und dem Steueramt hat es den Bauarbeiter ermöglicht, die dabei freigesetzten Gelder als Umsatzmittel zu benutzen. Infolgedessen konnte man im vorigen Jahr die Errichtung eines Wohnhauses beenden, mit dem es gar nicht mehr vorankommen sollte. 60 Familien bekamen hier Wohnungen, darunter Teilnehmer des Großen Vaterländischen Krieges, Arbeitsveteranen, Kulturschaffende, Lehrer und Ärzte. Dank dieser «Steuernaturalienzahlung» planen die Bauarbeiter, in diesem Jahr 150 Wohnungen schlüsselfertig zu machen.

BAUARBEITER FORDERN BEHEBUNG VON LOHNRÜCKSTÄNDEN

SHESKASGAN. Ein auch in der örtlichen Presse veröffentlichtes offenes Schreiben, das die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf die brennendsten sozialen und Wirtschaftsprobleme der Belegschaft lenken soll, hat das «Streikkomitee der AG «Kasmyskurylys» an die Leitung der AG «Sheskasgan-zwetmet» und an die Gebietsverwaltung gerichtet. Schon drei Monate lang wird die 4 000 Mann starke Belegschaft

nicht entloht. Die Bauarbeiter sind genötigt, in unbezahlten Urlaub zu gehen. Alle haben jedoch Familien zu ernähren. Im Ergebnis

bleiben rund 20 000 Menschen praktisch ohne Existenzmittel. Inzwischen eilt die AG «Sheskasgan-zwetmet» gar nicht damit, die mehr als 800 Millionen Tenge Lohnschulden für die bereits verrichteten Bau- und Montagearbeiten zu tilgen.

Wie der Präsident der AG «Kasmyskurylys», Leonid Rakutin, gegenüber einem KasTAG-Korrespondenten mitteilte, gebe es schon einen Gerichtsbeschluss, dem zufolge die «Sheskasgan-zwetmet» dem Auftraggeber läßt sich nach wie vor Zeit, dieses Geld auszuzahlen, indem er das Geld der Bauarbeiter wie einen gewinnbringenden Kredit benutzt.

DER BROTPREISDRUCK DER VERMITTLER

PETROPAWLOWSK. Um weitere 4 Tenge sind hier die Preise für Backwaren gestiegen. Nun müssen die Kunden 22 Tenge für ein Weizenbrot zahlen. Im vorigen Jahr war im Gebiet ausreichend Getreide produziert worden. Doch wurden den Lieferanten nur 72 US-Dollar je Tonne bezahlt, d.h. nicht einmal die Hälfte des Marktpreises.

Vielleicht wird die jetzige Einzelpreiserhöhung für die Backwaren den Ackerbauern etwas helfen? Gar nicht! Denn 80 Prozent der Einnahmen durch den Brotverkauf fallen den Erfassungsstellen, Müllereien und Bäckereien zu.

(KasTAG)

Dies alles unterstreicht den Spekulationscharakter der entfesselten Kampagne, deren wahres Ziel es ist, sich politisches Kapital zu schlagen und Stimmen derjenigen Wähler zu gewinnen, die die sozialen Schwierigkeiten im Lande verspüren müssen.

Wir sagen den Rußlanddeutschen: Bewahrt Ruhe und Besonnenheit, setzt Hoffnungen auf die christliche Gesinnung des Volkes Deutschlands, das es nicht zulassen wird, daß die ihm stammverwandten Menschen unterstüdzungs- und schutzlos blieben. Wo immer ihr euch befindet, wißt: Ihr gehört zu einer Volksgruppe, die furchtbaren Repressionen ausgesetzt war und dabei durchgehend hat, das ihre nationale Würde und ihr nationales Bewußtsein bewahrt hat. Geraten nicht in Panik und eilt nicht mit dem Übersiedeln nach Deutschland, erwägt alle für und wider, ehe ihr von diesem Recht Gebrauch macht. Andererseits vergeßt nicht: Für jedes Recht muß man einstehen können! Das hängt vielfach von der politischen Aktivität sowohl der in den ehemaligen UdSSR lebenden Deutschen als auch der Rußlanddeutschen, die die vollberechtigte Mitglieder der Bürgergesellschaft Deutschlands geworden sind. Vergesst nicht: Wir alle müssen in den Strukturen unserer politischen Avantgarde - der Gesellschaft «Wiedergeburt» - vereinigt sein.

Die Versuche der Funktionäre der SDPD, den rapiden Abbau der Aussiedlerzuwanderung auf die sozialen Schwierigkeiten der deutschen Gesellschaft zurückzuführen, vermögen niemand zu täuschen. In seiner Ansprache klagte Minister Spörri, ihr Vertreter in der Regierung Baden-Württembergs, darüber, daß die Zahl der Arbeitsplätze in diesem Bundesland in den drei Jahren um 150 000 zurückgegangen sei, wobei er faktisch die 125 000 in dieser Zeit in Baden-Württemberg aufgenommenen Aussiedler dafür verantwortlich mache. Jedoch verschwieg er geflüstert, daß die Hälfte dieser Masse Kinder sind und daß praktisch alle arbeitsfähigen Aussiedler jene soziale Nische ausfüllen, die vielleicht nur noch von Gastarbeitern beansprucht wird. Die sozialdemokratischen Funktionäre verschweigen außerdem auch jene soziale Spannung, die die vielen Millionen Gastarbeiter aus verschiedenen Ländern verursachen.

Zwischenstaatlicher Rat der Rußlanddeutschen

Rat der Deutschen Rußlands

Zwischenstaatliche Vereinigung der Deutschen «Wiedergeburt»

Gesellschaft der Deutschen der RF «Wiedergeburt»

Heute
in der
Ausgabe:

WELT UND GLAUBEN

OSTERBOTSCHAFT

An alle evangelisch-lutherischen Gemeinden in Kasachstan

JESUS IN GETHSEMANE Seite 2.

SPRACHFÜHRER Seite 3.

НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

РУССКАЯ КНИГА В АЛМАТЫ

Междунородная книжная выставка-ярмарка прошла в Центральном выставочном павильоне комплекса «Атакент»

Стр. 5 - 7

ХРАМ КАК ПРОДОЛЖЕНИЕ ЛЮБВИ

Висбаден-крупнейший центр русской культуры в Германии, где живет прародивчика Пушкина. Об этом и других интересных моментах зарисовка Ефима Шаинского

Стр. 6

МЕСЯЦЕСЛОВ В. ДАЛИЯ

ПОДБОРКА КО ДНЮ СМЕХА

БЛЮДА НЕМЕЦКОЙ КУХНИ

Стр. 8

Waffenschmidt reagierte auf die Forderung von Sachsen-Anhalts Innenminister Manfred Püchel (SPD), der im Gegensatz zur Haltung der SPD-Spitze den weiteren Zuzug von Aussiedlern für wünschenswert erklärt hatte. Damit könnten in Ostdeutschland vor allem die in den vergangenen Jahren registrierte Abwanderung junger Leute in den Westen sowie die gesunkenen Geburtenrate ausgeglichen werden, meinte Püchel. Waffenschmidt kündigte an, die Erstaufnahmeeinrichtung für Aussiedler in Dranse (Brandenburg) solle verbessert werden.

SPD will Begrenzung der Rentenansprüche für neue Aussiedler

SPD will die gesamte Zuwanderung aus dem Ausland durch ein Einwanderungsgesetz steuern. Darin müsse auch die arbeitsmarkt- und gesellschaftliche Aufnahmefähigkeit von Aussiedlern berücksichtigt werden; heißt es in einem Positionspapier der SPD-Innenpolitiker Otto Schily und Fritz Rudolf Körper für die SPD-Bundestagsfraktion. «Es kann niemand gleichgültig sein, ob ein Aussiedler bei uns keinen Arbeitsplatz findet oder ob er einem Arbeitslosen die Möglichkeit zur Arbeit nimmt. Es ist deshalb legitim, angesichts der katastrophalen Arbeitsmarktlage den jährlichen Zuzug von Aussiedlern deutlich zurückzuführen», heißt es darin.

H. WAFFENSCHMIDT

40 000 Aussiedler in neue Bundesländer

In diesem Jahr werden rund 40 000 Spätaussiedler in die neuen Bundesländer kommen und dort auch für mindestens zwei Jahre bleiben. Dies sei Folge des seit knapp zwei Wochen geltenden geänderten Wohnortzuweisungsgesetzes, erklärte der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung, Horst Waffenschmidt (CDU), in Bonn. Die Aussiedler würden, weil sie nur an dem ihnen zugewiesenen Ort öffentliche Hilfen bekommen, nicht mehr wie bisher in die alten Bundesländer weiterziehen.

(dpa)

Liebe Brüder und Schwestern in Christo! Der Herr ist siegreich auferstanden, im Himmel schallt der Freudenton: Es sind entzwei des Todes Banden durch unsern Christus, Gottes Sohn! O Herr, Dein Sieg erfreut mich! Mein Jesus herrscht ewiglich. Wer nun nicht stirbt, wird nicht belebt. Nun steht der andre Adam da, der über allen Himmeln schwebt; die Himmelstür im Geist ist nah, das Haupt ist durch und zieht uns nach durch Kreuz zum ewigen Ostertag.

Das ist der Tag, den hat der Herr gemacht, lasset uns freuen und fröhlich sein! Der starb für unsre Sünden, ist auferstanden um unsrer Gerechtigkeit willen, Jesus Christus, der ewige Gottessohn, unsr' ja unser Heiland, der in der Krippe im Stalle geboren, am Kreuz getötet wurde, lebt wieder, hat den Tod besiegt und Leben und unvergängliches Wesen ans Licht gebracht. Er hat sich kräftiglich erwiesen als Gottes Sohn, als Versöhnler der Welt, als Hoherpriester, der das vollgültige Opfer für die Sünden aller Menschen vollbracht und eine ewige Gerechtigkeit für uns erfüllt hat. Es ist erfüllt: Du wirst Meine Seele nicht in der Hölle lassen und nicht zugeben, daß Dein Heiliger verweise. Nachdem Sein Geist, während der Leib im Grabe lag, Paradies und Hölle durchwandert und sich als Sieger des Seligen und Unseligen dargestellt hatte, nahm Er Seinen Leib wieder an, erhob sich aus dem Grab und stellte sich den Seinigen,

nicht der Welt, nein, den auserwählten Zeugen, lebendig dar. Wie das zufügt, erzählt uns Markus: Und da der Sabbat vergangen war, kaufte Maria Magdalena und Maria, des Jakobus Mutter, und Salome Spezereien, auf daß sie kämen und salbten Ihn. Und sie kamen sehr frühe zum Grabe, am ersten Wochentag (Sonntag), da die Sonne aufging. Und sie sprachen untereinander: Wer wälzt uns den Stein von des Grabs Tür?

Und sie sahen dahin und wurden gewahr, daß der Stein abgewälzt war, denn er war sehr groß.

Und sie gingen hinein in das Grab und sahen einen Jungling zur rechten Hand sitzen, der hatte ein langes weißes Kleid an, und sie entsetzten sich.

Der Engel sprach zu ihnen: Entsetzt euch nicht! Ihr suchtet Jesus von Nazareth, den Gekreuzigten; der ist auferstanden, Er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, da sie Ihn hinlegten.

Geht aber hin und saget's Seinen Jüngern und Petrus, daß Er vor euch hergehen wird in Galiläa; da werdet ihr Ihn sehen, wie Er euch gesagt hat.

Und sie gingen schnell hinaus und flohen von dem Grabe; denn es war sie Zittern und Entsetzen angekommen, und sagten niemand etwas; denn sie fürchteten sich. Wer wird beim leeren Grabe stehenbleiben, wenn Jesus nicht drin ist? Wer wird selbst bei den Engeln stehenbleiben, wenn sie einem sagen: Geht zu Jesus, da und da werdet ihr Ihn finden? Die

Frauen verließen Grab und Engel, ja sie flohen davon, weil sie hörten, Jesus lebe, Er sei aber hier nicht zu finden. Sonderbar, vor dem Engel, so freundlich er spricht, so freudig und erwünscht seine Botschaft ist, erschrecken, zittern sie und fliehen mit Entsetzen vor ihm, und Jesus suchen sie mit Freude und Ungeduld. Warum erschrecken sie vor ihm nicht? Er ist in unser Fleisch gekleidet, Er ist Menschenkind, Er ist uns näher als die Engel, Er ist unser Blutsverwandter und Bruder. Seine Menschheit deckt Seine hohe Majestät, daß Ihn kein Kind fürchtet, sondern sich angezogen fühlt von Ihm. O möchte uns vor jeder Erscheinung, die Er nicht selber ist, Zittern und Entsetzen ankommen, und möchten sie uns zu Jesus treiben! Möchten wir von

der Schale zum Kern, von dem toten Buchstaben zum Geiste eilen! Möchten wir nicht bei denen stehenbleiben, die uns zu Jesu weisen, und wenn's Engel wären! Möchten wir Jesus selber suchen gehen, bis wir Ihn finden. Bald wird das geschehen, denn die Frauen fanden und sahen Ihn bald, wie es gleich im folgenden Vers heißt: Jesus aber, da Er auferstanden war, früh, erschien zum ersten der Maria Magdalena, von welcher Er sieben Teufel ausgetrieben hatte. So wird das Suchen belohnt, wenn man früh aufsteht, wenn man nicht beim leeren Grabe, nicht bei Engeln, noch bei Menschen, nirgends stehenbleibt, bis man Ihn selber hat.

Es ist kein Zweifel, es ist noch heute so wie gestern und in Ewigkeit dasselbe. Wie damals, so kann man Ihn, den Lebendigen, heute noch haben. So erscheint Er jedem, der Ihn so ernstlich sucht. Es ist Seine Freude, den Seinigen ankommen, und möchten sie uns zu Jesus treiben! Möchten wir von

Freude zu machen. Lasset uns Ihnen nur so suchen, so nach Ihm verlangen. Er will ja Leute haben, denen Er Seinen Tod und Auferstehung lebendig in ihren Hezen als ihr Leben und ihre Seligkeit beweisen will, wie jenen ersten Jüngern und Jüngerinnen.

Jesus lebt, mit Ihm auch ich. Tod, wo sind nun deine Schrecken? Er, Er lebt und wird auch mich von den Toten auferwecken. Er verkündigt mich in sein Licht; das ist meine Zuversicht.

In diesem Sinne grüße ich alle Gemeinden, Gruppen und einzelnen Gläubengeschwister an diesen ältesten aller christlichen kirchlichen Feste mit dem Osterruf.

Der Herr ist auferstanden, Er ist wahrhaftig auferstanden: Halleluja!

«Mögen Sie alle ein fröhliches Osterfest und einen schönen Frühling haben! Amen.

Euer Richard KRATZ,
Superintendent

(Matth. 26, 36-46).

36 Da kam Jesus mit ihnen zu einem Garten, der hieß Gethsemane, und sprach zu den Jüngern: Setzt euch hier, solange ich dorthin gehe und bete.

37 Und er nahm mit sich Petrus und die zwei Söhne des Zebedäus und fand an zu trauern und zu zagen.

38 Da sprach Jesus zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis an den Tod; bleibe hier und wacht mit mir!

39 Und er ging ein wenig weiter, fiel nieder auf sein Angesicht und betete und sprach: Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch an mir vorüber; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst!

40 Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu Petrus: Könnt ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen?

41 Wachet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung fällt! Der Geist ist willig; aber das Fleisch ist schwach.

42 Zum zweiten Mal ging er wieder hin, betete und sprach: Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch an mir vorübergehe, ohne daß ich ihn trinke, so geschehe dem Will'e!

43 Und er kam und fand sie abermals schlafend, und ihre Augen waren voller Schlaf.

44 Und er ließ sie und ging abermals hin und betete zum dritten Mal und redete dieselben Worte.

45 Dann kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen: Ach, wollt ihr weiter schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist da, daß der Menschensohn in die Hände der Sünder überantwortet wird.

46 Steht auf, laßt uns gehen! Siehe, er ist da, der mich verrät.

Der Garten Gethsemane, in dem der Sohn Gottes für uns gelitten hat, ist ein Heiligtum, vor dem uns ebenfalls zugerufen wird: «Siehe deine Schuhe aus, denn der Ort, wo du stehst, ist heilig Land!» Wir werden das Leiden Christi erst dann richtig verstehen, wenn unser letztes Stündlein gekommen ist und es ans Sterben geht. Wenn wir selbst von Stufe zu Stufe immer tiefer sinken, so daß zuletzt Leib und Seele verschmachten, dann bleibt uns nichts anderes mehr als Gethsemane und Golgatha. Das Verständnis dieser heiligsten Orte auf Erden ist ein Glaubens- und Leidensgeheimnis, das uns nur Christus selbst aufschließen kann. Sie sind für den Meister und seine Jünger gedacht. Jesus ging nicht allein in den Olbaumgarten Gethsemane, er nahm auch seine Jünger mit hinein. «Der Jünger ist nicht über dem Meister. Wo ich bin», sagt der Herr, «da soll mein Diener auch sein.» Ebenso sagt Paulus: «Ich bin mit Christo gekreuzigt.» Die Leidens- und Sterbensgemeinschaft mit dem Herrn befähigt auch zur Lebens- und Herrlichkeitsgemeinschaft mit ihm. In Gethsemane hat Christus als der zweite Adam die Strafe des ersten Adam getragen. In einem Garten war jener in die Sünde gefallen, und wiederum in einem Garten hat der zweite Adam durch seine willige Selbstentäußerung das räuberische Gottgleichsein-Wollen des ersten gebüßt und uns wieder das verlorene Paradies aufgeschlossen. Gethsemane lag am Fuße des Ölbergs, von dem aus Christus zum Himmel aufgefahrene ist. Die tiefste Erniedrigung und das Aufsteigen in die Herrlichkeit liegen hier also für den Sohn Gottes eng beisammen. Gleicherweise sind die Tiefen und Höhen des christlichen Lebens auch für uns oft nahe beieinander - doch in der Nachfolge des Herrn kann uns «weder Hohes noch Tiefe von seiner Liebe scheiden».

Die Jünger sollen sich setzen - die einen am Eingang des Gartens, die anderen ein Stück weit hinein. Sie sollen Zeugen des Leidenskampfes sein, der nun ihren Meister erwartet. Es ist ein Zeichen dafür, daß Gott uns noch nicht als zum Leiden reif genug betrachtet, wenn er uns zuerst einem fremden Leiden zusehen läßt. In der Leidengemeinschaft mit dem Herrn aber erhält man die nötigen Kräfte, um später ebenfalls den bitteren Kelch nehmen und das Kreuz tragen zu können. Die Jünger sollen sich setzen. Demnach hat der Herr im Sinn, sie einige Zeit in jenem Garten zu lassen - man kommt oft nicht wieder so schnell aus dem Leidensgarten heraus. Wenn unsere Kämpfe nur flüchtiger und vorübergehender Art sind, so lernen wir nicht, bis aufs Blut zu widerstehen, und die Leidensfrüchte bleiben uneriegbar. Doch in jedem Herzen steckt eine tiefe Leidensscheu - man ist so schnell des Kämpfens müde und

möchte die Krone vor der Zeit. Ja, wenn oft nur von ferne ein Kreuz naht, so flieht man davor wie vor einer Schlange. Aber die Jünger sind nicht allein in Gethsemane. Der Herr ist bei ihnen. Und was er dort für uns durchgekämpft hat, hilft uns in all unseren Sünden- und Leidenskämpfen. Wenn der Herr uns an einen Ort stellt oder uns in Situationen versetzt, in denen es um unsere Seele her dunkel wird und die eigene Kraft zerrißt, dann nur, damit wir uns desto fester an ihn selbst klammern. Seine Gnade genügt uns. Er führt hinein und führt heraus. «Harre des Herrn und sei still» - nur so wird man stark und ein gesegneter Kreuzesträger.

Der Herr teilt die Jünger in zwei ungleiche Gruppen auf. Die schwächeren und zahlreicherer läßt er am Eingang des Hofs zurück, die künftigen Säulen seiner Gemeinde, Petrus und die beiden Söhne des Zebedäus, nimmt er tiefer mit sich in den Garten. Es sind dieselben drei, die den Meister auf den Berg Tabor begleiteten und Zeugen seiner Verklärung waren. Die Jünger, die der Herr am höchsten hinaufführte, führt er auch am tiefsten hinunter, damit sie sich wegen ihrer hohen Offenbarungen nicht überheben. Die schwächeren Jünger sind gegenüber den stärkeren immer in der Überzahl, und der Herr weiß am besten, wem er weniger Bitteres zuteilen muß und wem er mehr einschenken kann. Würde der Herr seine auserwählten Jünger verschonen, so wäre ihr Reich mehr von dieser als von jener Welt, und das entspricht nicht seinem Willen. Wie es von ihm selbst heißt: «... als von dem Herzog unserer Seligkeit, daß er durch Leid den Tod gekrönt und vollkommen gemacht worden ist», so gibt es auch für die liebsten Jünger des Herrn keinen anderen als den schmalen Weg. Wollen wir uns auf Rosen betten, wenn der Herr eine Dornenkrone getragen hat? Doch könnten wir jene drei Jünger fragen, ob sie die Stunden in Gethsemane für die Genüsse und Reichtümer dieser Welt drangegeben hätten, dann lernten wir sofort den Wert jener Leidensplätze schätzen. Wer nicht in der nächsten Nähe des Herrn gerungen hat, der hat immer ein oberflächliches Christentum, - die heiße Liebe zu ihm, der uns zuerst geliebt hat, findet man nicht am Eingang des Gartens, sondern im tieferen, dunkleren Herrigkeit.

Es wird nie ein Menschenmund jenes Trauern und Zagen beschreiben können. Selbst die Engel, die vom Himmel herab in den Seelenkampf des Herrn hineinschauten, werden eine Ewigkeit dazu brauchen, um ihn zu ergründen - was sollen wir von unserer Position aus dazu sagen? Aber wenigstens etwas können wir davon begreifen, ja, an uns selbst erfahren. Wenn wir nämlich in die Tiefe unseres eigenen, von Gott losgerissenen Her-

Jesus in Gethsemane

zens steigen, so fühlen wir auch hier oft ein Trauern und Zagen, eine unendliche Angst und Wehmut. Wir brauchen nur einmal unser Gewissen reden zu lassen. Aber an uns hat der Sohn Gottes in seinen Angststunden gedacht. Wo kein Menschenauge hineindringt, da ist seine Liebe siegreich hineingedrungen, und in allem, was uns nun anklagt und foltert, «überwinden wir weit um deswillen, der uns geliebt hat». Trauern und Zagen, das ist's, was uns die Sünde eingebrochen hat. In jeder Ausgelassenheit der Welt, ja auch in den unschuldigsten Genüssen schwingt oft ein Trauern mit. Und hinter wie vielen heldenmütigen Gebärden steckt ein Zagen, das den Starken schwach macht, wenn seine Stunde kommt. Die Sünde bricht nicht immer hervor - die in den Meerestrüden wohnenden Molche und Kraken kommen auch nicht immer an die Wasseroberfläche -, aber die Sünde ist und bleibt eine Realität. Und der Zustand, in dem uns die Sünde gerissen hat (nicht die Werke der Sünde), ist der Grund unseres Trauerns und Zagens. Um das Verderben der Sünde mit seinen Wurzeln auszureißen, ist der Sohn Gottes in Gethsemane eingetreten, hat dort all unser Zagen und Trauern auf sich genommen und kann uns heute zurufen: «Ihr habt nun Traurigkeit, aber ich will euch wiedersehen, und euer Herz soll sich freuen, und eure Freude soll niemand von euch nehmen!»

Die Angst des Herrn wird näher beschrieben; er selbst beschreibt sie uns - wer könnte es sonst? Es ergreift ihn eine Betrübnis bis an den Tod und wirft ihn zu Boden. Sein Trauern geht bis in die innersten Fugen des Lebens und wird dort zur Todesangst. In diese Sündentiefe muß seine heilige Seele hineingehen, um uns zu erlösen, «die wir durch Furcht des Todes im ganzen Leben Knechte sein müßten». Jene Betrübnis, bei der die drei Jünger blieben sollten, um sie mit anzusehen und zu beten, war demnach ein Erleiden und zugleich ein Überwinden der Todesfurcht. Damit fangen die Schrecken des Todes an und fahren dann bis zum Eindringen des mörderischen Stachels und dem Leichenduft der Verwesung fort. Die Todesfurcht war für den reinen Gottes- und Menschensohn noch etwas viel Schauderhafter als für uns. Was hatte er, der Fürst des Lebens, mit jenem Ungeheuer gemeinsam, in dessen Macht wir durch die Sünden geraten sind? Und doch legt er sich jenem Schreckenkönig in die Arme, um ihm den Stachel abzubrechen und «Leben und unvergängliches Wesen ans Licht zu bringen». Hatte Jesus schon vor dem Grab des Lazarus geschauert, wieviel nun in Gethsemane, als das ganze Geschwader der Hölle gegen ihn selbst losbrach! Er erträgt das und scheint besiegt, aber gerade hier ist er eine Mauer, die selbst die Mächte der Hölle nicht überwältigen können. In Gethsemane hat er sich von allem Eigenen und Göttlichen entblößt, und doch ist er nie mächtiger, nie göttlicher gewesen als dort. «Bleibet hier und wacht mit mir», ruft er allen seinen Jüngern zu. Alle Lebens- und Sterbensfreudigkeit hat er dort als einen Schmerzenslohn für uns errungen.

Hier sehen wir, wie sich das Gebe gestaltet, wenn oft, wie man sagt, alle Berge auf uns liegen. Das Niederknien auf das Angesicht vor Gott nennt die Schrift beten, und so hat auch Jesus in Gethsemane gebetet. Aus dem Redem wird ein Schreien, aus dem Knie ein Vor-Gott-Liegen, als ob die Seele wie Wasser ausgeschüttet wäre. Ängstigen wir uns nicht, wenn uns in unseren Gebetsräumen die Worte fehlen. Seufzer sind auch Worte, und ein einziger Schrei, von dem wir oft

herzens bemerkt und abgewendet, durch das Beten begeben wir uns unter die Flügel der Erbarmung Gottes. Zuerst muß die Gefahr entdeckt werden, dann bekommt man auch Hilfe. «Anfechtung lehrt auf das Wort merken», aber wir müssen zwischen den Anfechtungen unterscheiden, denen wir uns selbst aussetzen, und jenen, die für «etvel Freude zu achten sind», weil sie uns von Gott geschickt wurden. Das Schlafen an sich ist keine Sünde, aber auch die unschuldige Handlung kann zur Sünde und strafbar werden, wenn sie nicht am richtigen Ort und zur richtigen Zeit geschieht. Ein Ort wie Gethsemane und die Stunde der Finsternis, in der die ganze Hölle auf uns Jagd macht, ist wirklich nicht zum Schlafen geeignet. Mit einem guten Vorsatz ist es in dem Kampf gegen die Sünde noch nicht getan, er muß im Gebet und zu den Füßen des Herrn gehielet werden. «Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.» Die Welt benutzt diesen Spruch oft, um sich das Wachens und Bettens zu entziehen. «Ich habe ganz sicher den Willen dazu», heißt es, «aber was kann ich dafür, daß ich so schwach bin? Ich habe mich nicht selbst geschaffen, und anderen ginge es auch so, wenn sie in meiner Lage wären.» Doch kommt man durch solche Ausreden zum Frieden? Solange man den rechten Geist noch nicht in Gethsemane gesucht hat, kann man auch Fleisch für Geist halten. Denn wie oft verwechselt man den Geist mit den Lüsten des Fleisches, wie jener Reiche im Gleichnis zu seinem Bauch sagt: «Liebe Seele, du hast einen großen Vorrat auf viele Jahre. Habe nun Ruhe, iß, trink und habe guten Mut.» Das größte Kunststück des Teufels ist, das Fleisch so mit Poesie und Ästhetik zu füllen, daß es ganz geistlich aussieht. Man ist beeindrückt, man hält sich für fromm, für bekehrt - doch der Teufel steht direkt hinter der Wand und lacht.

Zum zweiten Mal entfernt sich der Herr von seinen Jüngern, kommt aber später wieder zu ihnen. Deshalb: Wenn es auch zu weinen so scheint, als habe er uns aufgegeben, so sagt er doch selbst: «Ich will wiederkommen. Über ein Kleines, so werdet ihr mich nicht sehen, und wiederum über ein Kleines, so werdet ihr mich sehen.» Die Hilfe, die der Herr bei seinen Jüngern nicht fand, als er sie bat, mit ihm zu wachen, sucht er desto inbrünstiger bei seinem Vater. Machen wir es auch so. Wenden wir das Herz von allem Irdischen und Menschlichen ab, und wendet wir es einzig und allein zu Gott hin. Der Umgang der Christen untereinander hat viel Schönes und Stärkendes, aber es gibt Dinge, die wir allein vor Gott durchdringen müssen, und wo auch die zärtlichste Liebe der Unsrigen uns nichts geben kann. Denn es kommt ja doch die Stunde, in der wir alle Menschengegenwart aufgeben müssen, um allein durch das dunkle Tal zu wandern, das sich uns dann öffnet. «Des Gerechten Gebet vermag viel, wenn es ernstlich ist.» Durch Beten lernt man beten und sich immer völiger in Gottes Hände legen. Christus hatte auch einen menschlichen Willen wie wir, und dieser Wille konnte sich nur unter Kampf und anhaltendem Gebet zur Übernahme des allerbittersten Kelches entschließen. Vorhin betete der Herr noch, falls dies möglich wäre, um Abwendung des Kelches. Hier ist nun schon eine größere Kraft in seine Seele gedrungen, denn er bietet sich zum Trinken des Kelches an, wenn dies der Wille des Vaters ist. Daher: Würden wir auf jeden neuen Sturm der Anfechtung eine neue Hingabe des Willens folgen lassen, so kämen wir auch zu immer neuen Siegen und hätten

nicht immer über die Erfolglosigkeit unserer Gebete zu klagen. Das Gebet hat nur dann einen festen Boden, wenn man auf der Grundlage des Willens Gottes betet. Beten wir so und fahren wir auch dann so fort, wenn uns Bitteres und noch mehr Bitteres ereignet wird?

Ein klägliches Abermals. Christus betete abermals, und die drei hochgestelltesten Jünger schließen abermals. Nach allem, was der Herr oft für uns getan hat, findet er uns abermals im selben alten Zustand vor! Es ist so selten, daß ein Mensch und auch ein Christ endlich einmal an sich etwas ändert und von einer Sache gründlich geheilt und frei wird. Die Jünger zogen ihre Bequemlichkeit vor - der Herr richtet manche Weckrufe an uns, und doch gehen sie oft ungehört an uns vorüber. Wie Christus hier in seiner Person leidet, so kann er aber auch in seiner Sache, in seiner Gemeinde und in seinen Gliedern leiden, und Welch ein schreckliches Bild geben wir ab, wenn wir in dieser Zeit schlafen und unserer Bequemlichkeit nachhängen. Wenn auf Jesu Namen oder auf seinen Zeugen Schmach liegt, sollen wir dann schlafen? Ist die Sache des Herrn und der Seinen nicht vielmehr auch die unsere? «Wenn ein Glied leidet, leiden nicht alle?» Und doch, wie hier die drei Jünger nicht aus ihrem Schlaf zu bringen sind, so gibt es ganze Gemeinden, Städte und Landstriche, die nicht aus ihrer Schlafsucht herauszuholen sind, wenn das Evangelium Not leidet und der Weinberg des Herrn von wilden Säuen zerwühlt wird. Statt um den Geist der Lüsten des Fleisches, wie jener Reiche im Gleichnis zu seinem Bauch sagt: «Liebe Seele, du hast einen großen Vorrat auf viele Jahre. Habe nun Ruhe, iß, trink und habe guten Mut.» Das größte Kunststück des Teufels ist, das Fleisch so mit Poesie und Ästhetik zu füllen, daß es ganz geistlich aussieht. Man ist beeindrückt, man hält sich für fromm, für bekehrt - doch der Teufel steht direkt hinter der Wand und lacht.

Zum dritten Mal. Wie sorgfältig zählt der Geist Gottes die Seufzer unseres Hohenpriesters, die er in seiner Seelenangst in den Schoß seines Vaters ausschüttet, so sagt er doch selbst: «Ich will wiederkommen. Über ein Kleines, so werdet ihr mich nicht sehen, und wiederum über ein Kleines, so werdet ihr mich sehen.» Wenn auch unsere Seufzer nicht würdig sind wie die Seufzer unseres Heilands, so hat er sie doch durch seine Fürbitte im Leidengarten geheiligt, um daraus den Samen für lauter Freudenernen zu machen. In seinem nochmaligen Gebet spricht der Herr noch einmal dieselben Worte. Paulus betete auch dreimal die gleichen Worte, daß der Satansengel von ihm weichen möchte. Welch ein Trost für uns, daß der Herr für uns vor dem Vater dieselben Worte redet! Dieser Beständigkeit in seiner Fürbitte verdanken wir ja unsere tägliche Bewahrung. Wie müde würde bald unser bester Freund, wenn er immer wieder und wieder unsere Sache vor Gericht vertreten müßte! Das Gebet des Herrn ist eine Wiederholung seiner vorigen Gebete. Welch ein Unterschied zwischen solch einer Wiederholung und dem Herplappern eines wieder

Herbert HENKE

Einige Beiträge zur Geschichte der wolgadeutschen Literatur

Ein nüchterner Realist

Christian Ölberg war ein korplernter, mittelgroßer, sehr geistreicher Mann, der bei Gelegenheit gern einen saftigen Witz riss, wobei er sich mit Vorliebe der Mundart bediente. Dieser sein Charakterzug fand auch in seinem Schaffen seinen Niederschlag. In seinen Werken «An der Wolga», «Das Dorf marschierte u.a. idealisiert er seine Figuren nicht. Er sieht ihre Mängel und Schwächen, macht sich mitunter über sie lustig. Bezeichnend sind in dieser Hinsicht seine Humoresken, die in der Regel dem Dorflieben entnommen sind. Diese Eigenart gibt seinem Schaffen eine realistische Note. Auch die Schöpfungen seiner Kollegen beurteilte er von diesem Standpunkt aus. Sie sollten das

Leben ohne Schönmacherei und Übertriebung schildern. Er war Direktor des «Deutschen Staatsverlags» und hielt mit seiner kritischen Meinung nicht zurück. Zu einem Gedicht aus der Sammlung «Freie Wolga», das den hochtrabenden Namen «Wir sind allmächtig» trug und das ich ganz in der begeisterten Manier jener Zeit verfaßt hatte, sagte Christian Ölberg:

«Können wir auf den Mond spucken? Nein, das können wir nicht. Also sind wir nicht allmächtig.»

Ich konnte mich dieser eisernen Logik nicht widersetzen und mußte zugeben, daß er recht hatte. Christian Ölberg wurde 1889 geboren und fiel bei der Verteidigung Moskaus im Jahre 1942.



Der Nachwuchs

In der zweiten Hälfte der Dreißiger Jahre erlebte die wolgadeutsche Literatur einen Aufschwung. Eine ganze Reihe junger Kräfte trat an die Öffentlichkeit, in Poesie wie auch in Prosa. Die Tageszeitung «Nachrichten», und die Literaturzeitschrift «Der Kämpfer» (der aber 1938 aufgehoben wurde) trugen nicht wenig zur Förderung dieser Bestrebungen bei. Allerdings setzte der Krieg allem ein jähes Ende. Dennoch kann so mancher Name genannt werden.

Nikolaus Reichert schrieb vorwiegend Naturgedichte. Seine Lyrik war voll tiefer Gefühle und zwang zum Miterleben. Nach dem Krieg setzte er seine Bemühungen nicht ohne Erfolg fort.

Bleibende Spuren in der Poesie ließ Woldemar Leonhard zurück. Er absolvierte 1939 eine Mittelschule und versuchte sich als Übersetzer.

Ich glaube, die «Nachrichten» hatten nie einen besseren Übersetzer gehabt. Doch nicht nur die deutsche Sprache beherrschte er ausgezeichnet. Auch Mathematik war sein Lieblingsfach. Es mag sonderbar klingen, aber Mathematik und Poesie waren bei ihm zu einem un trennbar Ganzem verschmolzen. Er hatte immer einen soliden Notizblock bei sich. Wenn er ein paar Minuten Zeit hatte, begann er Formeln zu schreiben und zwischendurch auch Gedichte von erstaunlicher Vollkommenheit. Ich kann in vollem Ernst behaupten: Er war das einzige Wunderkind, das mir in meinem Leben begegnet ist.

Leider ist er in keiner nach dem Krieg erschienenen Ausgabe vertreten. Sein Nachlaß ist nicht groß; etwa fünfzehn bis zwanzig Gedichte, die aber zu großen Hoffnungen berechtigten. 1940 fuhr er nach Odessa, um eine Hochschule zu beziehen. Es war bei ihm abgemachte Sache, Mathematik zu

studieren. Er bestand glänzend die Eintrittsprüfung, gab aber nach drei oder vier Monaten das Studium auf. Wie er seinem Busenfreund Johann Dötzl (von ihm soll auch noch die Rede sein) eingestand, konnte er die Trennung von seinem Mädchen (Ida Windschu) nicht ertragen. Sein Glück dauerte nicht lange: denn er wurde in die Rote Armee einberufen. Als der Krieg begann, befand er sich in der Westukraine. Schon nach anderthalb Monaten brach der Briefwechsel mit ihm ab. Er bleibt bis heute verschollen.

Auch mit Johann Dötzl war ich gut befreundet. Das war ein begeisterter Poesieliebhaber und geistreicher Gesprächspartner. Gedichte von Schiller, Goethe und Heine konnte er stundenlang auswendig rezitieren. Aber mit eigenen Versen hatte er Pech: Sie muteten wie welche aus der Zeit Ludwig Tiecks an und wurden, mit Ausnahme von einzelnen, abgelehnt. Auch im Leben hatte er Pech. Er mußte sich, da all seine Papiere während des Krieges verloren gegangen waren, mit unvollendetem Hochschulbildung als Friseur betätigen.

Was Dominik Hollmann und Viktor Klein betrifft, so hütten sie sich damals in Schweigen und widmeten sich vollauf ihren Lehrerberufen.

Zum Schluß

Diese meine Aufzeichnungen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Ich griff erst nach langen Überlegungen zur Feder. Entscheidend für meinen Entschluß war der Umstand, daß es jetzt schon kaum noch einen Zweiten gibt, welcher der Literaturbewegung und dem Schaffen der Dichter und Prosaisten jener Zeit so nahe gestanden hätte wie ich. Ich sehe alle und alles noch deutlich vor mir. Es gibt auch Lücken in meinen Erinnerungen. Mir fehlen hauptsächlich Angaben biographischen Charakters. Auch konnte ich manche Leistung nicht in Augenschein nehmen, weil mir einige Ausgaben fehlen. Ich halte das aber nicht für das Wichtigste. Ich war bestrebt, lebendige, suchende und findende Menschen zu zeigen und glaube, daß mir das einigermaßen gelungen ist.

Vielversprechend war auch das Schaffen von Edgar Eurich. Er war von schöner Statur und einnehmender Gesichtsbildung, ein Lie-

(Schluß. Anfang 8,10,12)



Im Ausstellungskomplex «Atakent» hat am 21. März die Internationale Buchmesse «Russkaja kniga» ihre Arbeit begonnen. Ihre Organisatoren sind die Nationale Agentur für Presse und Massenmedien Kasachstans, die Hauptdirektion der Buchausstellungen des Pressekomitees der Russischen Föderation und die internationale Wochenschrift «Asija - ekonomika i shisna».

Der akute Mangel an Neuerscheinungen auf dem kasachstanischen Markt, in den letzten Jahren eine gewisse Erschaffung der schöpferischen und Kulturbeziehungen zwischen unseren Ländern schufen ein dringendes Bedürfnis an der Wiedergeburt und Weiterentwicklung des traditionellen Bücheraustausches. Die jetzige Buchmesse ist ein fälliger Schritt auf dem Wege zu solcher Zusammenarbeit.

Unser Bild: Literatur für Kinder und Jugendliche.

Foto: KasTAG

Keine Einsprüche mehr gegen Rechtschreibreform

Die 16 Bundesländer haben nun endgültig grünes Licht für die Reform der deutschen Rechtschreibung gegeben. Bis Ablauf des offiziellen Einspruchstermins, 5. März um 12.00 Uhr, wurde kein Veto mehr eingelegt, teilte die Staatskanzlei des Landes Schleswig-Holstein auf Anfrage mit. Die Kieler Regierungschefin Heide Simonis (SPD) ist Vorsitzende der Ministerpräsidentenkonferenz.

Die Ministerpräsidenten folgten damit einem Votum ihrer Kultusminister von Anfang Dezember vergangenen Jahres. Sie hatten sich auf eine maßvolle Reform der deutschen Rechtschreibung verständigt und noch einige Änderungswünsche aufgegriffen. So soll der Heilige Vater auch künftig groß geschrieben werden. Der Thron behält sein h und auf die umstrittene Eindeutschung einiger Fremdwörter französischen und griechischen Ursprungs wurde verzichtet. Es soll es auch fortan kein «Restorant» geben.

Formal muß jetzt noch die Bundesregierung zustimmen, was

Bundesinnenminister Manfred Kanther (CDU) bereits signalisiert hat. Der Bund ist für die Schreibweise in den Amtsstuben verantwortlich, die Kultusminister für die Vermittlung der Rechtschreibung in den Schulen. Ein Staatsvertrag mit den deutschsprachigen Nachbarländern Österreich und Schweiz wird voraussichtlich im Juni die Reform besiegeln. Die neuen Regelungen sollen ab dem 1. August 1998 gelten. Nach dem Willen der Kultusminister sollen in den Schulheften bis Mitte des Jahres 2005 die bisherigen Schreibweisen nicht als falsch, sondern als überholt gekennzeichnet und durch die neue Form ergänzt werden. Die letzte Reform der Rechtschreibung war 1901.

Insgesamt wird die Schreibweise von 185 der 12 000 Wörter des deutschen Grundwortschatzes geändert. Aus 212 Rechtschreibregeln werden 112. Von 57 Kommaeregeln bleiben neun übrig, wobei die Interpunktionskünftig mehr nach Gefühl als nach starren Regeln benutzt werden kann.

(dpa)

Sprachführer

Russisch-kasachisch-deutsch

Verfaßt von Konstantin Ehrlich, Muchtar Kasbekow und Umit Tanikina

БАКАЛЕЯ
БАКАЛЕЯ
ГЕВÜRZHANDELUNG

какоа	какоа	der Kakao
kaka'o	kakao	дэр кака'о
корица	дам қабық	der Zimt
kari'za	dam kabyk	дэр цимт
кофе	кофе	der Kaffee
ko'fe	kofe	дэр ка'фе
растворимый кофе	епіріш кофе	der Pulverkaffee
rastwari'myj ko'fe	erigisch kofe	дэр пу'льверкаф
крупа	жарма	die Grütze
krupa'	зарма	ди: грю'цэ
гречневая крупа	қара құмық жармасы	die Buchweizengrütze
gre'čniwaja krupa'	kara kumyk 3armasy	ди: бұ'хвайцэнгрюцэ
манная крупа	ұнтақ жарма	die Mannagrütze
ma'nnaia krupa'	untak 3arma	ди: ма'нагрюцэ
лавровый лист	лавр жапыраты	das Lorbeerblatt
lavro'wyj list	lawr 3apryragy	дас ло':рбэ:рба'т
макароны	макарондар	die Makaroni
makaro'ny	makarondar	ди: макаро'ни
мука	ұн	das Mehl
muka'	un	дас ме'ль
растительное масло	өсімдік майы	das Öl
rasti'linaje ma'sla	ösimdik majy	дас оль
подсолнечное масло	құнбагыс майы	das Sonnenblumenöl
patso'l'ničnaje ma'sla	künbagys majy	дас зо'ненблу'меноль
хлопковое масло	мақта майы	das Baumwollsamendö
chlo'pkawaje ma'sla	makta majy	дас ба'умволъза':меноль
перец	бұрыш	der Pfeffer
pe'rız	bunrysch	дэр пф'зэр
рис	куриш	der Reis
ris	kürisch	дэр райс
сахар	қант	der Zucker
sa'char	kant	дэр цу'кер
соль	туз	das Salz
sol	tuš	дас зальц
фасоль	лобия	die Bohne
faso'll	lobija	ди: бо':нэ
укус	сирке сүси	der Essig
u'ksus	sirke suy	дэр э'сиг
чай	шай	der Tee
ča'j	schaj	дэр те:
ЦВЕТЫ ГУЛДЕР BLUMEN		
Мне нужны...	Маган ... керек	Ich möchte...
mn'e nužny'	magan ... kerek	ихъ меҳътэ
розы	раушан	Rosen
ro'sy	rauschau	ро':зэн
гвоздики	калампир	Nelken
gwašdi'ki	kalampyr	нэлькэн
тильпаны	қызғалдақ	Tulpen
tul'pa'ny	kyşgaldak	тульпэн

каллы	калл	Kalas
ka'lly	kall	ка'лас
ландышы	меруертгүл	Maioglückchen
la'ndyschy	meruertgül	ма'йглекхэн
подснежники	бәйшешек	Schneeglöckchen
patsn'e'žniki	bajscheschek	шне'глекхэн
сколько стоит	Бұл гүл шоғы (Бұл)	Was kostet dieser
этот букет (эта	Көрзенке) қанша	Blumenstrauß (dieser
корзина)?	тұрады?	Blumenkorb)?
ско'л'ка sto'it e'tat bul gül schogy (bul)	Бұл гүл шоғы (Бұл)	vas'ko'стэт ди'зэр
buk'e't (eta	karşenke) kanscha	блу':мэнштраус (ди'зэр
karşı'ha)	turady	блу':мэнкорп)
Какие цветы Вы ... қандай гүлдер		Was für Blumen empfehlen Sie zu kaufen...?
посоветуете мне алганым дүрыс ?		kaufen...?
выбрать...?		Was für Blumen empfehlen Sie zu kaufen...?
kaki'i zwity' wy ... kandaj gülder		Was für Blumen empfehlen Sie zu kaufen...?
pasaw'e'tuiti mn'e alganym durys		Was für Blumen empfehlen Sie zu kaufen...?
wy'brat'		Was für Blumen empfehlen Sie zu kaufen...?
невесте	Қалыңдыққа	für die Braut
niw'e'sti	kalyndykka	фю:р ди: бра'ут
женщина	Күйеу жігітке	für den Bräutigam
malado'j	Зас kelinschekke	фю:р а'йне ю'нгэ фра'у
3e'nschchin'e		
любимой	Сүйікті мұғалимада	für die Lieblingslehrerin
учительнице		
l'ubil'majən	süjikti mugalimaga	фю:р ди: ли':блингсле':рәрин
uči'til'nize		
коллеге-	Әріптес-әйелге	für eine Kollegin
женщине		
kal'e'gi-	aripites-ajelge	фю:р а'йне коле'гин
3e'nschchin'e		
Я хочу заказать	Мен бір көрзенке гүлге	Ich will einen
корзину цветов	(гүл шоғына) заказ	Blumenkorb (einen
(буket цветов)	берейін деп едім	Blumenstrauß bestellen
ja chaču' šakaşa't' men bir karşenke gülge	ихъ виль а'йнен	
karşı'nu zwito'f	(gül schogyna) şakaş be-	блу':мэнкорп (а'йнен
(buk'e't zwito'f)	rejin dep edim	блу':мэнштраус) бәштеп'лен
ТАБАК ТЕМЕКИ TABAKWAREN		
У Вас есть ...?	Сізде ... бар ма?	Haben Sie ...?
u was jest'	siše ... bar ma	ха'бәзи:
крепкие (легкие) күшті (жеділ) сигареты		starke (leichte) Zigaretten
kre'pkii (l'o'chkii)	küschtli (3engil) sigaret	шта'рю (шя'рхтэ) цигарәтэн
сигареты с	ментолды сигарет	Mentholsigaretten
ментолом		
sigar'e'ty s	mentoldy sigaret	менто'льцигарәтэн
minto'lam		
сигары	сигара	Zigarren
sigary	sigara	цига'рэн
кремни для	оттықтық шакпак тасы	Feuersteine
зажигалки	ottykyng schakpak tasy	фо'йэршта'йн
kr'e'mni dl'a	شا3ыга'lki	
даите мне...	Маган ... берідіші	Geben Sie mir...
daj'ti m'ne	magan ... beringišchi	re'бәнзи: ми:р

(Fortsetzung. Anfang Nr. 1-12)

(Fortsetzung folgt)

ПОНЕДЕЛЬНИК

КАЗАХСТАН-1

8.00 «АЗАН». 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Жеті күн» «Неделя». 9.45 «Әлкісса». 9.50 «Қазақтелефильм» студиясы. «Нұргис», 10.30 «Қайран, қарындастар». Телекомпания. 11.10 Ұлттық Нурожаева ән шыркайды. 11.25 Экранда-киномания. «Өмірге ете қауыпты». Көркем фильм. 12.55 «Әлкісса». 17.55 «Әлкісса». 18.00 «Беллисима» («Красавица»). Телесериал (Венесуэла). 123-я серия. 18.50 Мультифильм. 19.00 «Гутен абенд!» 19.25 «Ах, орада». 19.55 «Әлкісса». Агентство «Хабар» 20.00 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 149-я серия. «Қазақстан-1» 9.55 «Әлкісса». 10.00 «Сарыныш саздары». 10.25 Дневной телесериал. 11.55 «Әлкісса». 17.55 «Әлкісса». 18.00 «Руханият». «Баба Тұқыт Шашты Әзіз». 18.20 Мультифильмы. 18.25 «Бостандық ауданы». 18.55 «Әлкісса». 19.00 «Ұлғарратты устаз». 19.35 «У вас есть право ...» 19.50 «Әлкісса». 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 150-я серия. «Қазақстан-1» 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлкісса». 20.45 «Балбебек». 20.55, 21.20, 21.45 Реклама (агентство «Хабар»). 21.00 «Хабар». 21.50 Халық әуендері. 22.10 «Әлкісса». 22.15 «Ортеке». Ойынсауық отауы. 22.50 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 Ұлы Жамбылдың 150 жылдығына. «Жамбыл жөн мұзыка». 23.30 «Ән-күй көрекен». 23.45 Правопорядок. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлкісса».

OPT

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Поле чудес». 11.55 «Смехопанорама». 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.05 «Мы». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Сергей Юрский в фильме Михаила Швейцера «Золотой теленок». 1-я и 2-я серии. 01.45-01.55 Новости.

РОССИЯ

Р7.30-9.00 АТВ. 19.15 Россия в лицах. 19.30 «Лев и девять гиен». Мультифильм. 19.40 Л-клуб. 20.25 Лидер-прогноз. 21.00 Вести. 21.25 Клип-антракт. 21.35-23.30 Детектив по понедельникам. «Абсолютная уверенность». Х/ф из сериала «Инспектор Морс»

ТАН

8.00 Объявления и утренние новости MTV. 8.30-14.00 Техническая профилактика. 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 Вокруг смеха. Александр Панкратов-Черный в комедиях «Альфонс» и «Новый Одеон». 17.25 Звезды австралийской комедии. Пол Хоган в фильме «Данни до прозвища Крокодил». 19.05 Программа Вячеслава Кувшинникова «В сиянии звезд». 20.00 Вечер итальянской комедии. Паоло Вилладжо в фильме «Фантощи в раю». 22.00 Объявления и ночные новости MTV. 23.00 «Полицейская академия». 1-я и 2-я фильмы. 01.50 Робин Уильямс в трагикомедии Майка Николаса «Птичья клетка».

ТВМ

7.00 Программа «Фронтрэннерз» (США). 7.35 Мульшоу. 8.10 «Под вуалью». Программа для женщин. 8.20 Музыкальный тайм-аут. 8.25 Программа «Каникулы в США». 9.00 Телесериал «Эльдорадо». 17.50 Бизнес-компас. 18.00 Программа «Предприниматель». 18.20 Музыкальный тайм-аут. 18.25 Комедия «Всемирная история» режиссера Мэла Брукса. 20.00 Телекомпания. 20.20 Телесериал «Династия». 123-я серия. 21.15 Программа «Дороги содружества». 21.30 Телекомпания. 21.55 Телесериал «Летающие докторы». 22.45 Программа «Репортер» (собачьем бизнесе). 23.00 Лучшая информационная десятка. 23.20 Телерадиокомпания «М» представляет - «Эхо «Кинотавра» в Алматы». Вечер юмора. «Кинотавр» расхохотался»

ТОТЕМ

8.00 НТВ. «Сегодня». 8.30 Шейпинг, музыка. 9.00 Мультифильм. 9.50 Худ. фильм «Остров скорпионов». 11.00 Фильм «Кулак Северной звезды». 12.30 «Информбюро». 13.00 НТВ. «Итоги». 14.20 НТВ. «Вернисаж Ильи Резника». 18.00 Вуди Аллен в комедии «Бродвей Денни Роуз». 19.20 «Твин пикс». 1-я серия. 20.15 «Формула С». 20.30 «Доктор Куин, женщина-врач». 41-я серия. 21.20 НТВ. «Футбольный клуб». 21.50 Реклама, музыка. 22.00 НТВ. «Сегодня». 22.35 Герой дня. 23.00 Кристиан де Сика в комедии «Переодеть или Как трусы быть женщиной» (Италия). 00.35 Примьера юмористического сериала «Доктор Угол». 01.00-01.35 НТВ. «Сегодня».

ВТОРНИК

КАЗАХСТАН-1

8.00 «АЗАН». 8.45 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлкісса». 8.50 «Хабар». 9.25 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 149-я серия. «Қазақстан-1» 9.55 «Әлкісса». 10.00 «Сарыныш саздары». 10.25 Дневной телесериал. 11.55 «Әлкісса». 17.55 «Әлкісса». 18.00 «Руханият». «Баба Тұқыт Шашты Әзіз». 18.20 Мультифильмы. 18.25 «Бостандық ауданы». 18.55 «Әлкісса». 19.00 «Ұлғарратты устаз». 19.35 «У вас есть право ...» 19.50 «Әлкісса». 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 150-я серия. «Қазақстан-1» 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлкісса». 20.45 «Балбебек». 20.55, 21.20, 21.45 Реклама (агентство «Хабар»). 21.00 «Хабар». 21.50 Халық әуендері. 22.10 «Әлкісса». 22.15 «Ортеке». Ойынсауық отауы. 22.50 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 Ұлы Жамбылдың 150 жылдығына. «Жамбыл жөн мұзыка». 23.30 «Ән-күй көрекен». 23.45 Правопорядок. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлкісса».

OPT

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Мы». 11.50 «Балерина на корабле». Мультифильм. 12.05 Человек и закон. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

РОССИЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Тема». 11.50 В мире животных. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

СРЕДА

КАЗАХСТАН-1

8.00 «АЗАН». Агентство «Хабар» 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлкісса». 8.50 «Хабар». 9.25 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 149-я серия. «Қазақстан-1» 9.55 «Әлкісса». 10.00 «Сарыныш саздары». 10.25 Дневной телесериал. 11.55 «Әлкісса». 17.55 «Әлкісса». 18.00 «Руханият». «Баба Тұқыт Шашты Әзіз». 18.20 Мультифильмы. 18.25 «Бостандық ауданы». 18.55 «Әлкісса». 19.00 «Ұлғарратты устаз». 19.35 «У вас есть право ...» 19.50 «Әлкісса». 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 150-я серия. «Қазақстан-1» 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлкісса». 20.45 «Балбебек». 20.55, 21.20, 21.45 Реклама (агентство «Хабар»). 21.00 «Хабар». 21.50 Халық әуендері. 22.10 «Әлкісса». 22.15 «Ортеке». Ойынсауық отауы. 22.50 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 Ұлы Жамбылдың 150 жылдығына. «Жамбыл жөн мұзыка». 23.30 «Ән-күй көрекен». 23.45 Правопорядок. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлкісса».

OPT

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Мы». 11.50 «Балерина на корабле». Мультифильм. 12.05 Человек и закон. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

РОССИЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Тема». 11.50 В мире животных. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

ЧЕТВЕРГ

КАЗАХСТАН-1

8.00 «АЗАН». Агентство «Хабар» 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлкісса». 8.50 «Хабар». 9.25 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 149-я серия. «Қазақстан-1» 9.55 «Әлкісса». 10.00 «Ортеке». Ойынсауық отауы. 10.45 «Қайран шешем». Көркем фильм. 12.05 «Әй, жарайсы!» 18.00 «Беллисима» («Красавица»). Телесериал (Венесуэла). 124-я серия. 18.50 Мультифильм. 18.55 «Бостандық ауданы». 18.55 «Әлкісса». 19.00 «Ұлғарратты устаз». 19.35 «У вас есть право ...» 19.50 «Әлкісса». 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 150-я серия. «Қазақстан-1» 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлкісса». 20.45 «Балбебек». 20.55, 21.20, 21.45 Реклама (агентство «Хабар»). 21.00 «Хабар». 21.50 Халық әуендері. 22.10 «Әлкісса». 22.15 «Ортеке». Ойынсауық отауы. 22.50 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 Ұлы Жамбылдың 150 жылдығына. «Жамбыл жөн мұзыка». 23.30 «Ән-күй көрекен». 23.45 Правопорядок. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлкісса».

OPT

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Мы». 11.50 «Балерина на корабле». Мультифильм. 12.05 Человек и закон. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

РОССИЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Тема». 11.50 В мире животных. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

РОССИЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». 11.05 «Мы». 11.50 «Балерина на корабле». Мультифильм. 12.05 Человек и закон. 12.30 «Угадай мелодию». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Пойсками утраченного». Тамара Макарова. 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 22.00 Время. 22.40 Программа. 22.45 Церемония вручения ежегодной российской музыкальной премии «Звезда». 00.35-00.55 «Москва. Кремль».

ТАН

8.00 Объявления и утренние новости MTV. 9.00 Страна Мультилендия. 11.00 Исследователи приключений. «Последний из могикан». 13.00 Вокруг спорта. «Самый крутым футболом». 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 К 35-летию Эдди Мерфи «Вампир в Бруклине» и комедия «Вечер юмора».

Немецкая Газета

Приложение к газете "Дойче Альгемайнце Цайтунг" N 270

Всенародный праздник Наурыз



шашлык, кумыс и другие национальные яства. Хотя в этом не было нужды: их ароматы вкупе с громкой музыкой доносились до самых последних этажей. А в области к таким гуляниям прибавились байга, кызы-куу и другие спортивные игры.

Вечером все площадки были отданы молодежи. На них развернулись дискотеки "Наурыз-96".

На снимках: 1. Роза Рымбаева порадовала слушателей и зрителей своей новой программой. 2. Танцы на улице в тот день - явление обычное. 3. Как всегда вышел на улицы города поздравить алматинцев и гостей столицы Президент Нурсултан Назарбаев. 4. Самые маленькие артисты привлекли к себе



И он действительно стал таким, несмотря на непривычное в это время похолодание, на улицы высипали все: от еле научившегося стоять голубоглазого каралуза до убеленного сединами аксакала. Звучали музыка, песни, смех, шутки. В концертах приняли участие и маститые артисты, и начинающие, и даже те, кто рискнул, по-вине настроению, впервые сеть на подиум. В этот день никто не стеснялся поздравить незнакомого, пожелать ему всего наилучшего: счастья, мира и добра. Это - "Наурыз".

На всех площадках города развернулись ярмарки, предлагающие всевозможный товар. Белели юрты с богато накрытыми дастарханами. В небо вздымались воздушные шары. Их можно было увидеть из любой части города. Праздничную суету "усугубляли" забавные крики уличных поваров, предлагающих вкуснейшие плов,



внимание всех присутствовавших на главной площади столицы своей непосредственностью и большим желанием понравиться всем.

Фото И.Будневича, А.Устиненко, В.Шипулина. А.Павского и Е.Кузнецовой /КАЗТАГ/

Выставки

Русская книга в Алматы

Международная книжная выставка-ярмарка "Русская книга" прошла 21-25 марта в Центральном павильоне выставочного комплекса "Атакент".

Организовали выставку Национальное агентство по делам печати и массовой информации Республики Казахстан, Генеральная дирекция книжных выставок Комитета Российской Федерации по печати, международный еженедельник "Азия - экономика и жизнь" и ряд других заинтересованных организаций.

Участникам выставки-ярмарки "Русская книга" направил приветствие Президент Республики Казахстан Нурсултан Абишевич Назарбаев. В этом приветствии, в частности, говорится: "Давние традиции добрососедства, общность идеалов, общность судьбы, сплав и взаимообогащение культур соединяют народы России и Казахстана. Эта связь на века, потому что самая большая протяженность границы между нашими государствами - реальность, в которой мы живем и здравствуем... Ненасильственный, добровольный союз, не декларированная, а подлинная дружба, взаимная экономическая заинтересованность приносит истинно богатые плоды".

В числе участников выставки были такие известные издательства как "Русская книга" (до недавнего прошлого - "Советская Россия"), "Высшая школа", а также другие московские и региональные издательства России и других республик, государственные и частные казахстанские издательства и фирмы.

На торжественном открытии выставки, которое совпало с началом празднования Наурыза присутствовало немало почетных гостей. В их числе был и посол Российской Федерации в Казахстане Вячеслав Долгов, который приветствовал участников и гостей выставки. На открытии выставки выступили также пред-

седатель Национального агентства по делам печати и массовой информации РК Алтынбек Сарсенбаев, заместитель директора Генеральной дирекции книжных выставок и ярмарок Комитета по печати Российской Федерации "Русская книга" Павел Яров, представитель ЮНЕСКО в Казахстане Мартин Хэтлоу, главный редактор "Казахстанской правды" Григорий Дильтяев. Выставку благословили архиепископ Алматинский и Семипалатинский Алексий и Наимбулат Асылхан Умирзак улы.

Сразу же после открытия выставки состоялась пресс-конференция, в ходе которой ее участники подробно ответили на вопросы, рассказаны о планах своих издательств.

Анатолий Гурский, заместитель председателя Национального агентства по делам печати и массовой информации РК, который вел пресс-конференцию, в самом начале подчеркнул, что эта первая выставка такого рода, впервые открытая в Казахстане, свидетельствует о интеграционных процессах, в фаворитах которых выступает Казахстан.

Председатель Южно-Уральского книжного издательства, руководитель маркетинговой службы Ирина Галкина, сообщила, что как раз 21 марта, в день открытия выставки, этому старейшему издательству исполнилось 60 лет. Издательство име-

ет хорошие деловые отношения с Казахстаном - например, с книжниками Кустаная и рассчитывает найти здесь еще большее количество деловых партнеров. Если раньше издательство выпускало преимущественно краеведческую литературу, то сейчас книгоиздатели Урала ориентируются на потребительский рынок. Здесь пошли по пути создания оригинальных серий - научно-популярной, детской. Интересные серии "Открытие мира", "Уроки эрудиции" для младших школьников. Серия "Практикум" включает интересные учебные пособия, она построена по принципу вариативности, то есть дает возможность выбрать учителю и ученику наиболее подходящие учебники по интересам. Здесь и задачник по этикету, и математическое конструирование, и стереометрия для старшеклассников.

Бестселлером стала "Энциклопедия игр", которая включает детские игры, билдиарные, карточные пасьянсы и так далее.

Наряду с такими классическими изданиями как справочник по орфографии и пунктуации Розенталя здесь издаются такие необычные учебники, как пособие по основам безопасности жизнедеятельности.

Анатолий Прохоров, представитель издательства "Школа-пресс" сказал, что в отличие южно-уральцев, это издательство новорожденное. Основная продукция его - журналы для учителей: "Вот учителя-то нас и кормят, за эти деньги мы живем и издаем книжки". Издательство уже выпустило более пятидесяти наименований книг. В их числе пособия для абитуриентов, серия словарей.

(Окончание на стр. 7)

Ссуды на квартиры

В Акмоле начато поглощено кредитование строительства жилья для работников бюджетной сферы. К тому же Жилстройбанк открыл кредитование по ссудно-сберегательной системе, которой могут пользоваться не только бюджетники, но и все амволинцы.

Для приобретения квартиры надо внести в банк половину ее стоимости, а на оставшуюся часть банк выдает кредит из расчета пять процентов годовых сроком на 10 лет.

На адреса домов уже известны. Это 72-квартирный в пятом микрорайоне и 60-квартирный - в микрорайоне 2-а. В зависимости от района колеблются и цены. Цена двухкомнатной квартиры в пятом микрорайоне 687 тысяч, а во втором 839 тысяч тенге.

Можно сказать, что цена высокая. Это так на сегодняшний день. А что будет завтра? Наверняка недвижимость будет возрастать в цене. Так что выигрывает тот, кто сейчас заключит сделку с банком.

Андрей ШРЕЙДЕР

Альфред ФУНК

Семинар по ценным бумагам

В Доме ученых НАН РК при содействии фонда имени Фридриха Эберта состоялся научно-практический семинар "Проблемы формирования рынка ценных бумаг в Казахстане", организованный консалтинговой фирмой NVP.

В его работе приняли участие члены Национальной комиссии по ценным бумагам, руководители отделов и агентства Госкомиссии, Реабилитационного банка, Центрально-Азиатской фондовой биржи, Республиканской налоговой инспекции и другие профессиональные участники рынка ценных бумаг Республики Казахстан.

Темами секционной работы были: "Макроэкономические подходы к формированию рынка ценных бумаг", "Проблемы развития рынка ценных бумаг и приватизационный процесс" и "Особенности деятельности консалтинговых и аудиторских служб на рынке ценных бумаг". В ходе дискуссии были обоз-

Александр ЖОВТИС,
доктор филологических наук

Запrogramмированное сознание

В минувший четверг в алматинской средней школе N 128 состоялась научно-теоретическая конференция на тему "Общественное сознание в тоталитарном и посттоталитарном государстве", организованная Казахстанским историко-просветительским обществом "Адилет" ("Справедливость"). Были прослушаны и обсуждены доклады и сообщения доктора исторических наук Н. Е. Масanova, академика, доктора юридических наук М.Т.Баймаханова, культуролога, кандидата филологических наук М.М.Аузова, доктора филологических наук, члена международного "Пен-клуба" А .А .Жовтиса, политолога С.Кутыкайдама, доцента, кандидата филологических наук В.В.Бадикова, доктора исторических наук Ж.Б. Абылханова. В конференции приняли участие учителя-гуманитарии Алматы.

Краеугольным камнем марксистской идеологии, на которой нас воспитывали, было утверждение о том, что общественное сознание определяется общественным бытием. При этом всегда подчеркивалась огромная преобразующая роль "передовых идей". Решение же вопроса о том, какая идея является "передовой", реакционной, вождь и его соратники брали на себя. Последним из "теоретиков" был Суслов, серый кардинал эпохи Брежнева, изобретатель "научного коммунизма".

Маркс писал когда-то что царистских иллюзий масс, мы были свидетелями не предсказанным основоположником расцвета вождистских иллюзий. "Мы так вам верим, товарищ Сталин, как может быть, не верили себе", - писал Исааковский. Но, как известно, обманывать всех и всегда невозможно.

Мне вспоминается эпизод моих школьных лет. Шел процесс так называемого троцкистско-бухаринского центра. Я зашел в руки "Правды" с материалами судебного следствия. "Их четвертвортаво, - сказал она и добавила, - если они это делали!" Мальчишка, спротестовавший официальной пропагандой, я запомнил показавшую мне странной оговорку. Несмотря на тотальность идеологической обработки мозгов, эти "если" не могли не вспыхнуть в умах советских людей. Житейская практика демонстрировала несоответствие между навязываемыми обществу стереотипами и действительностью.

Гитлер, как известно, очень интересовался опытом Сталина во всех сферах государственного строительства. Во время одной из своих "застольных бесед", зафиксированной близкими сотрудниками и почитателями в Ставке "Вольфшанце" под Винницей, ему рассказали, что почти во всех домах этого небольшого областного города есть радиоточки, т.е. радиовещание, строго контролируемое властями. Гитлер сказал: "Это очень хорошо. А ведь у нас любой бюргер купит приемник и слушает речь Черчилля". По мнению фюрера, рядового бюргера надо было лишить такой возможности. Советская власть позднее нашла решение проблемы, не пожалев миллионы рублей на глушение голосов "из-за бура".

Массовое сознание в СССР было стандартизировано и унифицировано. Именно со стремлением к полной его унификации связаны чудовищные репрессии 37-38 годов, да и более позднего времени: ведь большинство пострадавших и погибших не таили яи против Советской власти. Великие поэты XX века Анна Ахматова и Иосиф Бродский не занимались политикой, с Советской властью не боролись, они были "чистыми" лириками. Ненависть и ярость, с которой на них обращались, определялись тем; что очевидно они не вписывались в стереотипы советского человека и советского писателя, как его себе представляли товарищи Сталина с Ждановым и их наследниками. Бесчисленное множество человеческих индивидуальностей стремились подвестить под один большевистский ранжир.

У Владимира Мономаха в его Пoучении детям есть такое место: "Как разнообразны облики человеческих лиц! Если и весь мир собрать - у всех один облик, но каждый имеет свой облик лица!". Это написано в начале двенадцатого века. Разнообразие во всем - вот что движет демократическим правом государства, в основе которого лежит плuriализм, не прерывающийся. В этой связи изучение феномена тоталитарного сознания и его рудиментарных форм в посттоталитарный период приобретает первостепенное значение...

Доклады, представленные на конференции, ни в коей мере не претендуют на сколько-нибудь значительное освещение проблем. Тем не менее, я полагаю, что докладчики подходят к ней с разных сторон, чтобы реставрация Бурбонов не состоялась, чтобы движение к демократическому праву не лежит плuriализм, не прерываясь.

На конференции Мономаха в его Пoучении детям есть такое место:

"Как разнообразны облики человеческих лиц! Если и весь мир собрать - у всех один облик, но каждый имеет свой облик лица!". Это написано в начале двенадцатого века.

Разнообразие во всем - вот что движет человечество, вот что стимулирует его к развитию...

Документ, представленный на конференции, не претендует на сколько-нибудь значительное освещение проблем. Тем не менее, я полагаю, что докладчики подходят к ней с разных сторон, чтобы реставрация Бурбонов не состоялась, чтобы движение к демократическому праву не лежит плuriализм, не прерываясь.

На конференции Мономаха в его Пoучении детям есть такое место:

"Как разнообразны облики человеческих лиц! Если и весь мир собрать - у всех один облик, но каждый имеет свой облик лица!". Это написано в начале двенадцатого века.

Разнообразие во всем - вот что движет человечество, вот что стимулирует его к развитию...

Документ, представленный на конференции, не претендует на сколько-нибудь значительное освещение проблем. Тем не менее, я полагаю, что докладчики подходят к ней с разных сторон, чтобы реставрация Бурбонов не состоялась, чтобы движение к демократическому праву не лежит плuriализм, не прерываясь.

На конференции Мономаха в его Пoучении детям есть такое место:

"Как разнообразны облики человеческих лиц! Если и весь мир собрать - у всех один облик, но каждый имеет свой облик лица!". Это написано в начале двенадцатого века.

Разнообразие во всем - вот что движет человечество, вот что стимулирует его к развитию...

Нам отвечают

О переносе времени телепрограмм "Гутен абенд!" уже давно шел разговор. Вот какой ответ получил Совет немцев Казахстана.

Ваша записка, связанная с просьбой о переносе времени телепрограммы "Гутен абенд!", была рассмотрена руководством Казахского телевидения. Отныне она будет транслироваться по субботам в вечернее время. Что касается просьбы об изменении времени трансляции радиопрограммы на немецком языке, то решение этого вопроса отложено до окончательного пересмотра сетки вещания.

Н. ЛОГИНОВА, заместитель председателя Госкомитета РК по национальной политике

Совет немцев Казахстана объявляет о наборе слушателей

на бесплатные курсы немецкого языка, которые будут проводиться, начиная с апреля, в 10 областях Казахстана: Алматинской, Семипалатинской, Восточно-Казахстанской, Акмолинской, Павлодарской и Жезказганской. Об условиях заселения на курсы и порядке обучения подробно можно узнать в областных немецких обществах "Возрождение" или в Совете немцев Казахстана (тел. для справок в Алматы 54-37-01).

Газете
"Дойче Альгемайнце Цайтунг"
требуются рекламные агенты
и распространители газет
Телефон 33-33-96

МИР И РЕЛИГИИ

Храм как продолжение любви

Туристы, приезжающие в Висбаден, всегда убеждаются в том, что этот город - крупнейший центр русской культуры. Здесь жили дети российских императоров, часто бывали великие русские писатели. Здесь был построен русский храм.

Иван Сергеевич Тургенев, побывав в Висбадене, описал поучительную историю одного молодого человека из России, приключившуюся с ним в этом городе ("Поездка в Висбаден"). Сердечный, положительный юноша неожиданно для самого себя влюбился, наделал много глупостей, словом, потерял голову. Разумеется, такая история может произойти и в любом другом месте. Но нет сомнения, что намного чаще подобное случается именно в Висбадене. Кажется, сам воздух этого курортного города с многочисленными целительными источниками пропитан любовью, чувственностью, наслаждением...



Висбаден: романтические истории русских

Жители Висбадена могут рассказать немало романтических историй. И многие из них связаны с выходцами из России. Не случайно Висбаден считается одним из самых "русских" городов в Германии. Еще в 1844 году герцог Адольф фон Нассау женился в Петербурге на великой русской княжне, племяннице императоров Александра I и Николая I - Елизавете Михайловне. Сразу после свадьбы молодожены переехали в Висбаден - тогдашнюю столицу герцогства Нассау. История этой любви, к сожалению, трагична. Через год, в возрасте девятнадцати лет Елизавета Михайловна скончалась при родах. Одовевший супруг герцог Адольф решил, с согласия Николая I, употребить деньги, полученные великой княжной в приданое (1 миллион рублей), на постройку православного

храма в Висбадене и создать таким образом надлежащее и достойное место для усопшей герцогини и ее мальши. Постройка храма была поручена архитектору Филиппу Гофману, который в 1846 и 1847 годах специально побывал в России для ознакомления с местной церковной архитектурой. Большое впечатление произвел на него проект строившегося в Москве храма Христа Спасителя. Влияние этого сооружения (в 1931 году его разрушили большевики) явственно чувствуется в архитектуре висбаденского храма, ставшего одной из главных достопримечательностей города. Иконостас создан здесь профессором петербургской Императорской Академии художеств Карлом фон Нефф - тот самый, кто расписывал храм Христа Спасителя и Исаакиевский собор в Санкт-Петербурге.

Не устоял перед красотой русской женщины и сводный брат герцога

принц Николаус фон Нассау (1832-1905), страстно полюбивший младшую дочь Александра Сергеевича Пушкина - Наталию Александровну (1836-1913). Дочь великого поэта, такая же пылкая, как и ее отец, отвела ей взаимность и,бросив России мужа, переселилась в Висбаден у Николауса. Немало времени прошло, пока принцу и простой дворянке удалось в 1868 году обвенчаться в браке.

Яблоко от яблони недалеко падает... Сын Николауса и Наталии граф Георг фон Меренберг (1871-1948) был тоже сражен наповал красивой и благородной русской женщиной Ольгой Александровной Юрьевской (1873-1925), ставшей в 1895 году его женой. Ольга Александровна - дочь русского царя Александра II от его второй жены княгини Екатерины Юрьевской (Долгорукой).

Правнучка Пушкина - правнучка Александра II

Потомок Пушкина и русских государей живут в Висбадене и ныне. Это - правнучка великого поэта и правнучка царя Александра II, врач-психиатр Клотильда фон Ринтельен и ее сыновья - студенты: 29-летний Александр, 25-летний Николаус и 23-летний Грегор.

Я позвонил Клотильде фон Ринтельен по телефону и попросил о встрече. Она любезно согласилась и предложила увидеться в ближайшее воскресенье в Русской церкви. Я, конечно, пришел заранее и ... растерялся. Как узнать незнакомого человека в толпе туристов, буквально осаждающих в выходные храмы... Но когда на небольшой площадке перед церковью появилась Клотильда фон Ринтельен, я сразу понял, что это она. Может показаться странным, но лицо этой статной и эффектной женщины мне явственно напомнило черты ее великого предка - Александра Сергеевича Пушкина. "Я помню чудное мгновенье: передо мной явилась ты"...

Клотильда фон Ринтельен оказалась веселым и общительным человеком. Она неплохо говорит по-русски. "Я впервые приехала в Россию в 1991 году, - улыбается Клотильда.

- Тогда и начала изучать русский язык. Появились у меня и новые друзья. Еще пять лет тому назад в Висбадене был учрежден фонд для стажировки российских специалистов. Тогда я и познакомилась с заинтересованными психиатрическим отделением Александровской больницы в Санкт-Петербурге Юрием Павловичем Линцем. Выяснилось, что лечебница, где он работает, названа в честь моего предедушки - государя Александра II. Конечно, когда я приехала в Санкт-Петербург, посетила эту больницу. Впечатление было такое: в клинике на 1200 коек не хватало постельного белья, одеял, шприцев, болеутоляющих препаратов, перевязочных материалов и даже жидкости для обработки хирургических инструментов... Поэтому



Казино Достоевского

Важное место занимает Висбаден в жизни Федора Михайловича Достоевского. Немало времени провел он в казино местного Курхауз. где проиграл в rulette огромные деньги. То, что он здесь увидел и пережил, легло в основу его романа "Игрок", созданного в 1866 году. Жители города помнят и чтут Достоевского. В его честь названы один из лучших залов Курхаузу, улица города...

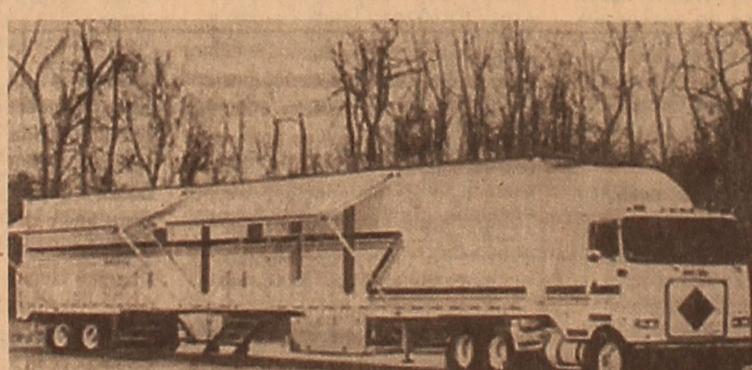
Беседа текла непринужденно. Потом мы поехали на старое городское кладбище, где захоронены Наталия Александровна Пушкина и принц Николаус. Затем вернулись к русской церкви и направились к прилегающему к ней кладбищу. Клотильда фон Ринтельен своими ключами открыла капилю. Еще через минуту мы оказались у могилы Ольги Александровны Меренберг (Юревской) и ее брата князя Георгия Александровича Юрьевского...

Русское православное кладбище в Висбадене - единственное в своем роде в Германии. Здесь хоронят православных, в большинстве своем русских, из разных государств. Надписи на могилах говорят о многом. Здесь можно встретить такие знаменитые в России фамилии, как Шерemetьев, Оболенский, Голицын, Мусин-Пушкин, Кюхельбекер (сестра декабриста), Шаховская, Воронцов-Дашкова. Всегда живые цветы и у могилы выдающегося художника Алексея Явленского (1864-1941). В 1921 году он переехал в Висбаден, где жил до самой смерти. В городском музее хранятся 50 картин и 34 рисунка художника. Многие годы Явленский дружил с великим Василием Кандинским.

На снимках: 1. Православный храм в Висбадене. Место упокоения великой княжны Елизаветы Михайловны - племянницы двух императоров России. 2. Правнучка А.С. Пушкина и правнучка царя Александра освободителя Клотильда фон Ринтельен, как и ее великий предок Александр Сергеевич, больше всего любит золотую осень - "пышное природы уяданье, в багрец и золото одетые леса".

Ефим ШАИНСКИЙ

Клиника на колесах в Казахстане



В конце апреля прошлого года в Алматы въехал большой грузовик с надписью Evangelical Lutheran Ministries (Евангелическо-Лютеранская Диакония) и крестом на борту. Эта клиника на колесах, созданная Лютеранской Церковью Миссии Синода, попала в Казахстан из Америки через Финляндию. Большой белый трейлер снабжен самым важным медицинским оборудованием, которое необходимо при лечении многих заболеваний: от простых вещей вплоть до рентгеновского и ультра-звукового аппаратов. К тому же в распоряжении врачей находится полностью укомплектованный стоматологический кабинет с двумя креслами.

Клиника ездит от одного места к другому по всей Алматинской области. У нее нет определенного графика движения. Она находится в городе до тех пор,

пока все дети и беременные женщины не пройдут обследование. Хотя большинство из тех, кто приходит, не являются христианами, лютеранские общины тоже используют эту возможность. На сегодняшний день клиника побывала уже в Алма-Ате, Караганда и Нарынколе...

Лечение и медикаменты бесплатные. Д-р Джон Дойл - стоматолог и профессор университета Висконсин (Медисон/США), участвовавший с медицинской стороны в развитии этого проекта, сказал: "У людей в Казахстане нет денег, чтобы платить самим".

В передвижной клинике рабо-

тают врачи и медсестры из Казахстана. Но их постоянно обрашают и опекают американские коллеги, которые каждый раз за свой счет на две недели "приезжают" в Казахстан. По истечении 4 лет клиника будет передана на органы здравоохранения Алма-Атинской области после чего она должна будет работать самостоятельно. Американская сторона надеется, правда, что и потом сможет поддерживать клинику. Ролан Майли, пастор лютеранской общины в Алма-Ате и главный ответственный за успешную реализацию проекта, сказал: "Этой программой мы находимся показать людям Алма-Атинской области в Казахстане любовь Иисуса Христа. Поэтому наготове лежат библейские истории для детей и проспекты о христианской вере".

Наталья КОФЛЕР

Мартин Лютер. В 1996 г. Евангелическая Церковь отмечает 450-летнюю годовщину смерти немецкого реформатора, жившего с 1483 по 1546 гг. и имевшего мир.

Дом, в котором родился и умер Мартин Лютер, в городке Айслебен в Центральной Германии.



Пасхальное Послание Епископа к празднику Святой Пасхи 1996 года

Дорогие сестры, дорогие братья!

"Христос воскрес, воистину воскрес!" Этим древним христианским воспоминанием-ликвидием мне хочется поздравить Вас всех, все общины нашей Церкви со светлым праздником Святой Пасхи!

Первыми, кто услышал это приветствие, были женщины, пришедшие ранним воскресным утром после Страстной пятницы к могиле в ущелье за стенами Иерусалима, чтобы взять тело умершего, оставленное ими в спешке ввиду наступления Сабата, и надлежащим образом совершив обряд погребения. Они хотели приблизиться к мертвому и у могилы из уст ангела услышали: "Не уходите. Иисус ищет Назарянина, распятого: Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен". (Ев. от Марка, 16; 6)

Женщины делали то, что делаем все мы, приходя на могилы, где лежат умершие люди, которых мы любили и которые остались нам дороги. Мы наываем умерших. Это касается и массовых захоронений с миллионами убитых, а также погибших на войне на просторах бывшего Советского Союза. Мы испытываем глубокую боль от того, что было убито так много людей, что так много людей погибли, и нам не известны ни время, ни место их смерти, ни их могилы. О том, кто строит здания на кладбище, говорят, что он нарушает покой мертвых, несмотря на слова, высказанные Богом о человеке, когда тот должен был покинуть свой мир: "Ибо прах ты, и в прах возвратишься" (1. книга Моисеева 3, 19). Все могилы - памятники смерти.

Но эта могила таковой не является! Год тому назад, до Великого Четверга Страстной недели 1995 года, мы, группа нашего Теологического семинара, по приглашению Североэльбской евангелическо-лютеранской Церкви побывали в святом городе Иерусалиме, стояли, преклонились, молились у могилы Христа, а точнее сказать, в часовне, которая возникла тогда, когда около 1570 лет тому назад император Константин приказал высечь могилу в скале. Позднее первые разрушили постройку часовни, впоследствии она все время восстанавливалась и обновлялась.

Откуда императору Константину было известно, что недалеко от этого места находились Голгофа и могила, в которую был положен Иисус? Великий теолог Старой Церкви, монах из монастыря Мар-Саба на востоке Иерусалима Иоанн Дамаскин в 8 веке объяснил это следующим образом: То, что Господь наш Иисус Христос был распят, то, что он умер и был похоронен, все это мы знаем из Святого Писания. Где находится Голгофа и Святая Могила, известно нам из Святого предания, а именно потому, что они непрерывно передавались от отцов к сыновьям. До тех пор, пока император Константин не принял византийскую веру, вспоминали о них.

Почему же христиане рассказывали об этом дальше? Почему же уже в течение нескольких столетий такое большое количество христиан совершают паломничество к этому месту, молятся там, почему там проводятся богослужения? Не для того, чтобы наставить мертвого и почтить его, а чтобы на этом месте вознести хвалу Богу, на месте, на котором Он, Триединый Бог, преодолел смерть благодаря воскресению Иисуса Христа. Таким образом, мы знаем из Святого Писания, что смерти превратились в свидетелей воскресения. Из Святого Писания нам известно, что тому, кто верует, последует за Господом на смерть, предназначено обетование последовать за ним, за воскресшим, и в воскресении. Заполни этому согласно Апостолу Павлу является Святое Крещение (Римл., 6; Кол. 2, 12). Истина о воскресении Иисуса Христа зависит не от надежности воспоминаний тех, кто передал нам место нахождения могилы. Независимо от того, известны ли нам могилы наших предков или нет, мы веруем, что они на небесах. Но все кресты в наших церквях и на наших могилах свидетельствуют не только о смерти, но прежде всего о жизни, о новой жизни от Бога, о воскресении.

То и дело встречаются христиане, которые полагают, что не следует представлять себе образы о Боге и его Истории с нами. Наша церковь смотрит на это иначе. Но собственно говоря, создать себе какой-нибудь образ о воскресении Иисуса невозможно. Это превосходит наше мышление и понимание. Но есть свидетели, прежде всего могила "куда они его положили". Подобное свидетельство может и должно усиливать нашу веру. Но вера зависит не от того, что мы видели это место. Она зависит от правдивости послания ангела. Его слышали не только женщины. Апостолам предстал воскресший и сделал их свидетелями. Их свидетельства нашли свое отражение в Святом Писании, и таким образом оно достигло нас. Целью этого послания, прошедшего через ряд свидетелей через столетия, является то, чтобы мы становились свидетелями. Мы становимся свидетелями не только благодаря тому, что станем передавать чудо воскресения Христа дальше: в кругу своей семьи, в кругу людей, с которыми мы общаемся. Прежде всего мы должны жить этим чудом и доверять Богу, который нас оставил своего Сына Иисуса Христа в смерти и дал свое обетование и нам: "Ты будешь жить, даже если ты умрешь что является судьбой детей Адама". Подобно тому, как смерть является возможностью грехов.

Это невероятные обетования; мы понимаем, что женщины, несмотря на смерть, предаются ангела, были испуганы. Но мы должны не пугаться, а ликовать: Христос воскрес! Правом на последнее слово обладают не грех, неверие и смерть. Мы можем приобщить себя к этому Человеку, которого люди распали на кресте, а Бог воскрешал, поэтому как Божьи дети мы имеем право на жизнь, несмотря на смерть, преодолевая гибель.

Да подарят Господь всем нам уверенность в этом и тем самым радость и благословленного праздника Пасхи!

Ваш Епископ
Д-р Георг Кречмар

В Змеевке опять звонят колокола



После долгого молчания в Змеевке опять звонили колокола. Два стальных, отлитых в Германии колокола Лютеранской Церкви на Украине подарила община из Франконии. Их весовали на башне восстановленной лютеранской Церкви, освящение которой состоялось 29 октября 1995 года.

В советское время церковь была национализирована и использовалась как складское помещение. После ее возвращения община в начале 90-х годов началось восстановление здания. Большая финансовая поддержка при этом оказалась Церкви земли Баварии. Во время реставрационных работ был несколько уменьшен зал для богослужений, благодаря чему община получила дополнительные помещения для проведения библейских часов, занятых с конференциями, работы с детьми и т.д. Сейчас Церковь рассчитана на 250-300 мест. По словам Вернера Спенци, референта ЕЦП по теологическим вопросам, это количество мест соответствует сегодняшнему числу прихожан.

В торжественном богослужении по случаю освящения церкви в Змеевке приняли участие не только община, но и многочисленные гости из других сел и городов Украины, а также из-за рубежа. Выступили женский и детский хоры.

Ильона МИНЧЕНОКА

Чем отличается обычный крест от распятия?

Немецкое слово Krusifix (распятие) происходит от латинского crucifixus, что значит "прибитый к кресту". Поэтому распятие обозначает крест с изображением Иисуса. Он символизирует смерть Христа в Страстную пятницу. Сегодня часто больше не подчеркивают различия между простым крестом и распятием. На простом кресте нет изображения Христа. Это значит, что тело Христа больше не находится

Выставки

Русская книга в Алматы

(Окончание. Начало на стр. 5)

Заместитель директора издательства "Русская книга" Валерий Лысенко откровенно поделился тем, что известное на всю страну издательство кризисные времена пережило очень тяжело. На выставку "Русская книга" привезла свою основную продукцию. Издательство считает самым главным делом выпускать классическую русскую литературу. Выпущен третьятомник Константина Паустовского, вышли пять томов десятитомного собрания сочинений крупнейшего русского философа и писателя Ивана Ильина. Книги, позволяющие понять истоки русского характера, русского самознания охотно включаются издательством в планы выпуска. Интересна серия "Народная мудрость", полезны такие как "Русское почтовение", "Агрономия".

Обновляется серия "Поэтическая Россия" - здесь сборник Николая Рубцова, будет издаваться Юрий Трифонов, третьятомник Михаила Лермонтова.

Людмила Габенко, заместитель главного редактора "Книжной палаты" сказала, что для этого издательства очень большой интерес представляют библиотеки. Продукция "Книжной палаты" хорошо знакома каждому, кто посещал библиотеки, - книжные карточки каталогов, книжные лептописи, лептописи газетных статей - вот продукция этого издательства. Тиражи этих видов печатной продукции неизменно большие - например каталожных карточек издательство "Книжная палата" за годы своего существования выпустило, что ими можно по диаметру пять раз обернуть земной шар.

Концерты

Золотая медаль - Ержанову



Эдуард ЗОР

Двадцать шагов в длинном коридоре

(Окончание. Начало в N 6, 8, 9, 11)

- Куда стрелку повернут, туда и ехали.

- Стрелочник, значит, виноват, - единственный лейтенант. А вы не могли пар не держать?

- Не будет кочегар уголь бросать

- фрица его пристрелит, другого приведет?

- А наоборот, поднять пар, чтобы котел взорвался? Не приходило в голову? - геройствовал на ступе лейтенант.

- Приходило. И фрицу тоже приходило. Стрелка к красной черте подходит - он автомат наставляет, а то сам пар спускает. Разбирался, гад...

В конце концов отца отпустили. Но стоял он единственным помощником машинаста. Не доверяли.

Подростком Михаил иногда рассказывал отца о войне. Тот не любил вспоминать. Лишь однажды на вопрос, страшно ли было, не ограчился обычными однозначными "да" или "нет":

- Страшно, Михаил, - и пояснил: - Едем, а тут наши самолеты бомбить начинают. Ох, как не хочется вместе с гадами погибать. А то еще было - к Марьиной горке подъезжали, смотрю - с насыпи тroe сбежали. Ну, думаю, партизаны динамит заложили, сейчас рванет. Уже приготовился Богу душу отдать. Пронесло. То ли не сработало, то ли и не было взрывчатки, а просто кто-то пустил перебегал.

Похоже, судьба отца продолжалась в судьбе Михаила. Отцу удалось избежать неправедной расправы, и она теперь настигает сына. Чем больше времени проходит, тем ближе ее смрадное дыхание.

Сначала Михаил ждал вызовов на допрос с нетерпением. Надеялся, именно в этот раз удастся, наконец, объяснить непонятливому следователю, что он, Бядуля, не преступник. Но скоро накопившееся раздражение переросло в глухую ненависть к допрашиваемому. Михаил начал отвечать на вопросы или отделься краткими "нет", "не скажу", "не знаю", "не помню". Но Витя Лепин просто и доходчиво разъяснил пагубность такого поведения.

- Если ты сам себя не хочешь отмазать, кто же другой за это возьмет? - и тут же дал урок самозащиты:

"Книжная палата" рассчитывает на восстановление утраченных связей, тем более, что сейчас издательство разворачивает несколько новых серий, которые несомненно, заинтересуют "старых клиентов".

Директор издательства "Высшая школа" Михаил Киселев рассказал, что, как и прежде, основная продукция этого издательства - учебная литература для ВУЗов, техникумов, симпозиумов. Издательство готовит учебные пособия по всем специальностям, по которым проводилось обучение в ССР и теперь в СНГ. Круг издательства входит в международную ассоциацию "Развивающее обучение".

Генеральный директор московского издательства "Интор" Владимир Льюиский пояснил, что издательство входит в международную ассоциацию "Развивающее обучение". У "Интора" в прошлом установились тесные связи с Талдыкоргансским педуниверситетом. В Москву приезжают из Казахстана много учителей, чтобы ознакомиться с новыми методиками обучения, которые пропагандирует издательство.

"Интор" является производителем альтернативных видов учебной литературы, выпуская полный перечень учебников: по математике, русскому языку, курсу, включающему историю мировой культуры, оригинальные курсы естествознания Чудиновой, игровые приемы Микулиной. Авторы издательства - кандидаты, доктора психологических наук, которые пишут учебники с учетом особенностей детского восприятия. Работает издательство, в основном, на заказ. Сейчас имеется примерно полторы тысячи наименований, которые вызывают определенный интерес.

Представитель фирмы "Вагнер" Александр Скворцов объяснил, что специфика их производства связана с выполнением государственной программы по снабжению всех

уже отпечатанных тиражей тоже будут, использоваться как и прежде.

В России в последнее время высшее образование вновь становится престижным, вновь подсекают конкурсы в ВУЗах, особенно по таким специальностям, как юриспруденция, экономика, языки, на технические факультеты. Значит, учебники будут нужны.

Генеральный директор московского издательства "Интор" Владимир Льюиский пояснил, что издательство входит в международную ассоциацию "Развивающее обучение".

У "Интора" в прошлом установились тесные связи с Талдыкоргансским педуниверситетом. В Москву приезжают из Казахстана много учителей, чтобы ознакомиться с новыми методиками обучения, которые пропагандирует издательство.

"Интор" является производителем альтернативных видов учебной литературы, выпуская полный перечень учебников: по математике, русскому языку, курсу, включающему историю мировой культуры, оригинальные курсы естествознания Чудиновой, игровые приемы Микулиной. Авторы издательства - кандидаты, доктора психологических наук, которые пишут учебники с учетом особенностей детского восприятия. Работает издательство, в основном, на заказ. Сейчас имеется примерно полторы тысячи наименований, которые вызывают определенный интерес.

Представитель фирмы "Вагнер" Александр Скворцов объяснил, что специфика их производства связана с выполнением государственной программы по снабжению всех

КУЛЬТУРА

юридических и физических лиц нормативной литературой. Фирма работает с некоторыми российскими информационными агентствами в плане обмена информацией.

Представитель издательства "Машиностроение" Игорь Антонов рассказал свою точку зрения на выпуск литературы, аналогичной их издательству в странах СНГ. Резонно, что, например, если существует хороший учебник по сопромату, вряд ли стоит создавать его заново. Литература по многим специальностям, связанным с машиностроением, особенно нужна, она выпускается большими тиражами. В списке издательства в последнее время было примерно 150 названий, в этом году будет, правда, поменьше. Например, сорокатомная энциклопедия "Машиностроение" рассчитана, в первую очередь, на библиотеки. У издательства есть возможность расчетов по валюта姆 стран СНГ. К сожалению, посетовал Игорь Антонов, далеко идущие планы прежних лет, пришло оставить, особенно после того, как произошел рублевый разрыв.

Александр Пономарев, специалист издательства "Эгмонт-Россия" рассказал, что оно является одним из более ста дочерних компаний в 25 странах мира крупнейшей и старейшей западно-европейской фирмы "Эгмонт". Книги этой фирмы обожают дети повсюду - эти издания по мотивам мультифильмов Уолта Диснея и журналы комиксов. "Эгмонт-Россия", помимо своей основной деятельности - выпуску книг, проводит праздники, телешоу, детские конкурсы и очень расчитывает найти клиентов в Казахстане.

Смоленское издательство "Русич", как сказали его представитель, нынче одно из ведущих издательств России. Здесь готовится к 20 книг в месяц примерно миллионный тиражем. В планах издательства как ори-

гинальная литература, так и переводные книги. Быстро стали популярны серии "Алая роза", "Диадема" - так называемые женские романы. Издательство подготовило ставшую бестселлером среди холмек "Азбуку быта", интересны изданные "Русичем" книги о водке, пиве, готовит аналогичная о чае. Немаловажно и то, что смоленские издатели работают практически со всеми регионами "России" и открыли дочернее предприятие "Русич-сервис", которая оказывает услуги "Книга-почтой", высыпая книги других издательств. (Правда, следует предупредить любителей книги, что пересыпь книги по почте ныне удорожает стоимость в 2-3 раза, но, впрочем, приобретение изданной в России книги на прилавках местных обходится евну дешевле).

Всего в выставке "Русская книга" приняло участие 24 издательства, в том числе "Полина" из Литвы и харьковское "Фолио". С казахстанской стороны в работе выставки участвовало 18 областных книготоргов и два кустовых. В ходе выставки состоялись интересные встречи, полезные в равной мере всем участникам, шел заинтересованный разговор по общим для книгоиздателей проблемам и поиску путей их решения. Российские книгоиздатели восторженно оценивают результаты выставки, которые превзошли их ожидания. Достаточно сказать, что все выставочные экспозиции были раскуплены нарасхват.

Итоги выставки, размышления в связи с этим большим для книгоиздателей Казахстана событием - тема, которая заслуживает отдельного разговора, поэтому в ближайших номерах газеты мы непременно к ней вернемся.

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

Роберт КЕССЛЕР

Камертон

В.Б.
День стеклянною гранью блеснет,
И опять синева на сосуле.
Тьма сгустится. Агатовый кот
Будет спать на крутящемся стуле.

Он с усилием развинет глаза
И посмотрит бесстрастно, но
грозно.
Сквозь тебя. Обернувшись назад,
Ты увидишь их, зимние звезды.

Свет погасиши.

Сверкнут в темноте

Двоюочи - красным, зеленым.

И заискрится шерсть на хвосте,

И захапнет в квартире паленены.

Искушение, смущение, бред:
Бесконечно падению длиться,
Но от тымы отделяется свет -
Бессознательная белая птица.

Бессонница

В замурованном пространстве
Замыкает время круг.
Жить желаю в постоянстве,
Слат, когда все спят вокруг.

Не желают спать повесы
И астрономы в ночи.
Женихи не спят, невесты,
Часовые и врачи.

Я лежу в тиши и мраке
У бессонницы в глазу.
Кто-то входит в черном фраке
Слезою на весу.

Ищет комната пустая
Человека. И ночной
Сумрак мысли заплещает
Сеткой с мелкой ячейки.

Раньше я общалась с духом,
Но я светел и люблю -
С черным ухом

Белый Бим.

Ласточка

Когда мой сон теряет след,
И свет зари ползет по раме,
Шлет миру ласточка привет,
Сплетая голосом орнамент.

Она уже поет, еще
Не утомив в полете крылья.
Ее бескрайний расчет
Я принимаю без усилия.

Понять бы это жизнь назад
У Диониса в тесном гроте,
Но в лоб вплыла седая прядь
Долготерпения в работе.

Дрожа, предчувствую уста .
Рожденные слов - исход из плоти.
Не бойся белого листа.
Там - ласточка на обороте.

Сметает время, как винтом,
Птички-были, небылицы.
И черный кот сучит хвостом
По ножкам стульев, нашим

лицам.

Что время черному коту?
Оно - субстанция пустая.
Жизнь отрицает пустоту,
Ее собою заполняя.

Глаза вращают звездный свет -
Жестокий, трепетный, желанный.
И времени на свете нет -
Лишь гул всемирного органа.

Виктор БАДИКОВ

Уроки свободы

(Продолжение. Начало в N 9-11)

3 февраля

Пошел к Корчам на гуси. Были Ирэна и пани Алиция Тунска, учительница, председатель общества польско-советской дружбы в Ольштыне. Договорились, что 12-го прошлого у них лекцию "Художественный образ".

Сергуш не скрывает, что партия не в силах выправить обстановку, но еще хорорится. Иронизировал по адресу "Солидарности", настроение, конечно, не очень веселое.

Смотрели по ТВ отчий фильм А. Вайды "Polowanię misy" ("Охота на мух") - умная и едкая сатира на псевдоэлитарность и псевдоэстетизм. Чем-то напоминает "Золотые плоды" Натали Саррот.

Судя по польским фильмам, польки не ждут, пока их приведут в соответствующее состояние, не лгут женской сдержанностью, мимознностью, а сами набрасываются на мужчину, разжигая его все больше. Вообще, во внешнем поведении польских женщин самостоятельность, подчеркнутая независимостью, иногда вплоть до резкости (курение, вольные позы, стальной ироничный взгляд) неожиданный перелом настроений и т.п.) сразу бросаются в глаза.

Студенты-заочники, например, уверяли меня, что в Союзе три скрытых секс - это, мол, обычное дело, и суть не просто в нем, а в мастерстве его изображения, владения им, вообще во непосредственности поведения. Вспомнил, как молодая жена пана М. в новогоднюю ночь, разогревшись в танцах, при всех, очень естественным жестом, как поправляют прически или подкрашивают губы, - через платье щелкают резинкой своих трусиков.

Владислав подарил мне сборник стихотворений Чеслава Мишона, лауреата Нобелевской премии, запрещенного у нас и Польше пока тоже.

11-12 февраля

Избранный новый премьер - генерал армии Войтех Ярузельский, одновременно министр обороны. Вчера по ТВ выступил С.Каня: более решительный призыв к порядку и защите социализма. Епископат в своем коммюнике призывает к спокойствию и взаимониманием. 14-го возможна всеобщая забастовка. Главное, чтобы поезда ходили.

Сегодня, после моей лекции в Обществе польско-советской дружбы, зашли с Володем Скуковским ко мне. Ужинали и смотрели по ТВ выступление Ярузельского - решительный тон, четкая программа (3 месяца общей работы без забастовок, почти полная смена к

Месяцеслов Владимира Даля

Апрель

В апреле (с апреля) земля прет. Апрель с водой, май с травою... Апрель сипит да дует, бабам тепло супит, а мужик глядит, что-то будет... Апрель водою, март (или октябрь) пивом.

1. Мары зажги снега, заиграй овражки. Снег за колодой (под кустом) растаял. Если разлив на Марию Египетскую, то травы будут много. Марии пустые щи (запас капусты выходит). Захотел ты в апреле кислых щей (т.е. капусты).

3. Коли на Никиту лед не прошел, то лов рыбы будет плохой...

5. С. Федул теплячком подул. На Федула растворяй оконницу... Федул губы надул (ненастие).

8. Родиона ледолома (Иродиона). Устав сою: пашни под овес. Встречи солнца с месяцем: добрая - ясный день и хорошее лето; худая - ненастие и плохое лето.

10. На св. Рафаила дорога (путь) рушится.

11. Антипы водополья, половода. Антипы воду распустят. Если воды не вскроются, то лето плохое.

12. Василий Париjsкий землю парит. Весна землю парит. Выверни оглобли, закинь сани на поветь. Мед-

весь встает из берлоги. Заяц, заяц, выскочи из куста! Зайцы бегают днем. Заяц на слуху (не подпускает, не лежит).

14. Мартына лисогона. На Мартыну, налиси нападает курячья сплета. На Мартыну переселение лисиц со старых в новые норы. Ворон купает детей и отпускает в отдел (раздел).

15. На св. Пуда доставай пчел из-под спуда.

16. Ирины урви берега, разрой берега, заиграй овражки. Ирины рассадницы: сей капусту на рассадники (срубах).

17. Зосимы, заступника члоподов. Зосими, члопчика: расставляй улья на пчельнике.

18. Сей морковь и свеклу на Косьму.

19. На Ветхопещерника обновляй новину (холст). Вот тебе, матушка весна, новая новина (говорят, расстилая холсты).

20. На Феодора покойники тоскуют по земле. Причитанье или окликанье родителей на погосте.

23. День Егория храброго. Егория внешнего. На егорьевской неделе прилет ласточки. Егорий с теплом,

а Никола с травой... Егорий с ношей, а Никола с возом. Егорий везет кором в торках, а Никола возом.

Св.Юрий запасает (т.е. начинает пасти...) коров, Никола коней. На Юрья коней крестами кормят (испеченные в крещеные). На Юрью роса - не надо коням овса. На Юрью снег (крупа) - урожай на гречу; на Юрью дождь - гречи нерод. Сена достает: у дурия до Юрья, у разумного до Николы... До Юрья быт и дурия, а после Юрья - разумного. Моленик (кардай) пастуха, скоту... Юрий, праздник пастухов: их дарят и кормят в поле миркою яичницей. На Егорья пастуха окавывают (водой), чтобы все лето не дремал... Выгоняют в первый раз скот в поле верблюда с вербного воскресенья. Юрьева роса от глаза, от семи недугов. Катаются (т.е. валяются) по нивам, по росе... На Егорья роса - будут добрые просы. После Егорья бывает еще двенадцать морозов... На Егорья мороз - будет просо и овес... На Егорья мороз - гречи хороши. На Егорья запахивают пашни... Ранний посев ярового с Юры; средний - с Николы (9 мая), поздний - с Ивана (24-го) до Тихона (16 июня). Ранний горох сей до Георгия, поздний с Еремея (1 мая)... Ясное утро на Юрье - ранний сев, ясный вечер - поздний. Сей расаду до Егорья, будет капусты даволе. На Руси два Егорья: один холод-

ный, другой голодный (26 ноября и 23 апреля). Богатый сыр и в Юрьев день, а бедный терпит до Спаса... Юрий начинает полевые работы, Юрий и кончает. На Егорью (на Егорьеву неделю) прилет ласточки. Св. Георгий красную весну на красную горку начинает, пророк Илья лето кончает, жито зажинает. Под Егорью вешнега (шерстяного) не работают, чтобы волк овец не поел. Что у волка в зубах, то Егорий дал. Все звери (вся живая тварь) на Егорью под рукой. Кукушка до Егорья - к неурожаю и падежу скота. С Егорья хороводы, с Дмитрием поседели.

25. На Марку прилет певчих птиц стайами. Выходят ловить чижиков. Если птички летят на конопляники, будет урожай конопли.



28. На Максима больных начинают отпавлять березовым соком. Теплый (ложный) ветер на Иасона приносит здоровье.

30. Теплый ветер на св.ап. Иакова и звездная ночь - к урожаю. В этот день не выезжают в путь, не искупавшись в мартовской снежной воде... Ясный восход солнца - ведро лето.

1 апрель - никому не верь

День смеха

С Днем смеха! В нашей невеселой жизни всегда есть место 1-му апреля, дню шуток, анекдотов, разыгрывших. Каждый из вас, наивное, приготовил какое-нибудь надувательство или мистификацию друзьям и знакомым - и обижаться не надо. Не зря 1-е апреля еще называют Днем дурака. И если нас дурачат всю жизнь, то почему бы не быть дураком и 1-го апреля? Днем больше, днем - меньше, какая разница?

Нас столько раз дурили, что пора бы привыкнуть и поменятьшие переживать. Вспомните, как нас разыграли, заявив с высокой трибуны, что началась перестройка и скоро жить станет лучше и веселее. Перестройка стала временем резиновых реформ - тянули, тянули, пока не попнула эта резина. Потом над нами пошли птицы, сказав, что светлое будущее проглядывает сквозь рыночные отношения. Стоит отпустить цепи и дать свободу торговле, как наступит изобилие. И оно наступило - в магазинах что хочешь - из Сингапура, из Японии, из Греции, где все есть, и со всего мира. Только денег на покупку нет.

Дважды крупно обобрали нас: раз государство, превратив наши сбережения в сбербанке в гробы, второй раз - нувиориши, которые пообещали огромные барыши в виде процентов. Алдар Косе очень обижается, когда сматголовы называют обманщиками. "Они мошенники", - говорит он. - Я никогда не позволяю себе обманывать бедных, а надувать только богатых. Потому что обижать сирых и убогих - большой грех!".

Ах, как нас одурачили со свободой слова! Можешь, наконец-то, писать о чем угодно и как хочешь, но также, как и раньше в стол: в издательствах нет денег и бумаги. Так какая разница: раньше запрещали печатать то, что нельзя, теперь не на что издавать то, что можно. От перестановки слагаемых сумма не изменилась.

Так что у нас День смеха не только 1-го апреля, а каждый день! С чем читателей и поздравляем!

Есть такая партия!

Эта историческая фраза снова прозвучала сегодня, когда была создана новая партия - партия игроков. Она призвана объединить всех людей, независимо от национальности, возраста и политических убеждений, в чьей душе есть хоть капля азарты. Напомним, что великие мира сего - Пушкин, Достоевский, Некрасов и многие другие по своей натуре были игроками и сознательно отдавались этой страсти.

Девиз новой партии - "Что наша жизнь?" Игра!, а гимн - музыка Чайковского из "Пиковой дамы". Партия игроков не участвует в парламентских играх, которые достаточно азартны, но всегда честны.

Для вступления в новую партию достаточно умения играть в подкидного дурака, в костики-нолики, в биллиард, лото, забывать "козла", а также быть всегда на погоне за погонами. Кроме того, лучшей реко-

мендацией для вступления в новую организацию является какое-нибудь хобби, вроде сортирования старых марок, автомашин, бутылок от кальяна Береска и настоек Биттера, а также коллекционирования патен на солнце.

Памятую об опыте прошлого, новая партия начала свою деятельность с создания газеты, призванной быть коллективным организатором азартных людей, и коллективным агитатором за жизнь, полную страсти и увлечений. Газета названа просто и выразительно: "Игрок". Название подскажет Ф.М. Достоевский. Газета рассказывает о всяческих мысленных и немысленных играх, а также устраивают разыгрыши, которые в отличие от первоапрельских, суть не только улыбки...

К слову, каждый, кто купит газету "Игрок", по ее предъявлению, автоматически принимается в партию веселых и азартных людей.

Братья КАРАМАЗОВЫ

Из Сафира

Австриец Мориц Сафири (1795 - 1858) считался одним из выдающихся юмористов своего времени. Вот некоторые его экспромты.

Альбомная запись

- Напишите, господин Сафири, что-нибудь оригинальное в мой семейный альбом, - попросил однажды барон Ротшильд Сафири. Тот взял перо и написал: "Одолжите мне стул лудоров и забудьте об этом!".

После обеда

Богатая дама пригласила Сафири на обед, но угостила его более чем скромно.

- Когда же Вы, дорогой господин Сафири, снова у меня побываете?

- Хоть сейчас!

Чего у кого нет!

- Не нравится мне ваша писаница, господин Сафири, заявил один бездарный литератор. - Вы пишете за деньги, а для меня писать - дело чести.

Некоторые животные и их хозяева трогательно похожи друг на друга...



ПОСТСКРИПТУМ

Нечто из ничего

Рубрику ведет Ольга ЭДОМСКАЯ

Блюда немецкой кухни

К нам в редакцию стали поступать письма и звонки от читателей, в которых они благодарили за нашу рубрику, советуются, уточняют рецепты немецких блюд. Один из наиболее часто повторяющихся - это вопрос о количестве продуктов: действительно ли нужно брать, например, 375 г того или иного продукта и почему часто в рецептах не указан вес некоторых исходных продуктов. Конечно же, каждое блюдо прокалькулировано, расчитано и обосновано специалистами-технологами. Если в рецептах не указан вес - это значит, что продукт берется по вашему вкусу. Не во всем семи имеются бытовые весы (что очень желательно). Поэтому, учитывая пожелания наших читателей, сегодня мы публикujemy сравнительную таблицу перевода веса продуктов (в граммах) в объемные меры некоторых часто встречающихся исходных продуктов. Надеемся, что эта информация поможет вам при приготовлении вкусной и полезной пищи.

Сравнительная таблица

перевода веса продуктов (в граммах) в объемные меры.

Продукт	Стакан	Ложки
	тонкий 250 см ³	граненый 200 см ³
Арахис очищенный	175	140
Белок яичный	-	-
Варенье	330	270
Вишня свежая	190	150
Вода	250	200
Горох пущенный	230	190
Грибы сушёные	100	80
Желатин	-	-
Желток яичный	-	-
Земляника свежая	170	140
Изюм	165	155
Кафе-порошок	-	-
Клубника свежая	150	120
Картофель свежий	-	-
Крахмал	200	150
Крупа гречневая	210	165
Крупа манная	200	160
Крупа первовальная	230	180
Крупа пшеничная	220	170
Крупа рисовая	230	180
Крупа яичная	180	145
Лук репчатый	-	-
Маргарин растопл.	230	180
Масло растительное	240	190
Масло спicedное	240	185
растопленное	210	170
Масло спicedное	210	170
Мед пчелиный	325	265
Миндаль (ядро)	160	130
Молоко свежее	255	200
Молоко сущеное	300	250
Молоко сухое	120	100
Морковь свежая	-	-
Мука пшеничная	160	130
Огурец свежий	-	-
Орех фундук (ядро)	170	130
Орехи толченые	130	100
Перец молотый	-	-
Повидло яблочное	300	250
Помидор свежий	220	180
Сахар-песок	220	180
Сахарная пудра	180	140
Свекла свежая	-	-
Сливки свежие	250	200
Сметана	250	210
Сода питьевая	-	-
Соль	325	220
Сухари молотые	125	100
Томат-паста	300	250
Йцо		